

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 古腾堡计划（1971-2009）(project Gutenberg (1971-2009)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划 (1971-2009) (Project Gutenberg (1971-2009))
第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
 生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːt(ə)n,bɜːg] (- - -)

PROJECT	GUTENBERG	(1971 - 2009)
项目	古腾堡	(- - -)

古腾堡计划 (1971-2009)

[mə'ri:]	['li:bɜ:t]
MARIE	LEBERT
玛丽	勒伯特

玛丽·勒贝尔

[nef] , [ju:ni'vɜ:səti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , -
NEF , **University** **of** **Toronto** , **2009**
 nef , 大学 的 多伦多 , -

NEF, 多伦多大学, 2009年

['kɒpraɪt] ([si:]) -
Copyright (**C**) **2009**
 版权 (C) -

版权所有 (C) 2009

Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

['əʊvənju:]
OVERVIEW
概述

概述

[ðə; ði][fɜːst] ['iːbʊk] [wəz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][dʒʊˈlaɪ] - , [æz; əz]['iːtekst] # [wʌn][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
The first ebook was available in July 1971 , as eText # 1 of Project
这 第一的 电子书 曾是 可用的 在 七月 - , 作为 电子文本 # 1 的 项目

[ˈɡuːt(ə)n̩bɜːɡ] ,
Gutenberg ,
古腾堡 ,

第一本电子书于 1971 年 7 月面世，是古腾堡计划的 eText #1。

æ; eɪ	['vɪʒənəri]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[lɔ:ntʃt]	[baɪ]	['maɪk(ə)l]	[hɑ:t]	[tu:; tə]	[kri'eɪt]	[ɪ,lek'trɒnɪk]	['vɜ:(ə)nɪz]
a	visionary	project	launched	by	Michael	Hart	to	create	electronic	versions
一个	有远见的	项目	发射	经过	迈克尔	哈特	到	创造	电子的	版本

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðəm; ðəm] [wɜ:ld'waɪd] .
of literary works and disseminate them worldwide .
的 文学 作品 和 传播 他们 全世界 .

这是迈克尔·哈特发起的一项富有远见的计划，旨在创建文学作品的电子版本并将其传播到世界各地。

[ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [ə'laʊd] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][prɪnt] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
In the 16th century , Gutenberg allowed anyone to have print books for a
在 这 16th 世纪 , 古腾堡 允许 任何人 到 有 打印 图书 为了 一个
[smɔ:l] [kɒst] .
small cost .
小的 成本 .

16世纪, 古腾堡让任何人都能以低廉的价格拥有印刷书籍。

[ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [wʊd] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
In the 21st century , Project Gutenberg would allow anyone to have a
在 这 21st 世纪 , 项目 古腾堡 会 允许 任何人 到 有 一个
['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri][æt; ət][nəʊ][kɒst] .
digital library at no cost .
数字的 图书馆 在 不 成本 .

在21世纪, 古腾堡计划将使任何人都能免费拥有数字图书馆。

[ɪts]['krɪtɪks] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skerl] .
Its critics long considered Project Gutenberg as impossible on a large scale .
它是 评论家 长的 经过考虑的 项目 古腾堡 作为 不可能的 在 一个 大的 规模 .

批评者长期以来认为古腾堡计划不可能大规模实施。

[bʌt; bət]['maɪk(ə)l] [went][ɒn] ['ki:ɪŋ] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] [bʊk] ['djʊəriŋ] ['meni] [j'iəz] ,
But Michael went on keying book after book during many years ,
但 迈克尔 去 在 键控 书 后 书 期间 许多 年 ,
[bʌt; bət] [maɪk(ə)l] [went] [ɒn] ['ki:ɪŋ] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] [bʊk] ['djʊəriŋ] ['meni] [j'iəz] ,
但多年来, 迈克尔一直在不停地录入一本书又一本书,

[wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [help][ɒv; əv][sʌm; səm] [vɒlən'tiəz] .
with the occasional help of some volunteers .
和 这 偶然 帮助 的 一些 志愿者 .

偶尔也会有一些志愿者帮忙。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][gɒt][ɪts][fɜ:st] [bu:st] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][web][ɪn] -
Project Gutenberg got its first boost with the invention of the web in 1990
项目 古腾堡 得到 它是第一的 促进 和 这 发明 的 这 网站 在 -
[ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] [bu:st] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:də(r)] [ɪn]
and its second boost with the creation of Distributed Proofreaders in
和 它是 第二 促进 和 这 创建 的 分布式 校对员 在
- ,
2000 ,
- ,

古腾堡计划在1990年随着互联网的发明获得了第一次发展契机, 在2000年随着分布式校对系统的创建获得了第二次发展契机。

[tu:; tə][help]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ] [bʊks] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
to help digitizing books from public domain .
到 帮助 数字化 图书 从 民众 领域 .

帮助将公共领域的书籍数字化。

[ɪn] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [reɪt] [ɒv; əv] - [ŋju:] [bʊks]
In 2008 , Project Gutenberg had a production rate of 340 new books
在 - , 项目 古腾堡 有 一个 生产 速度 的 - 新的 图书
[i:tʃ] [mʌnθ] ,
each month ,
每个 月 ,

2008年, 古腾堡计划每月新书产量为340册。

- ['mɪrə(r)][saɪts] [ˌwɜːldˈwaɪd] , [ænd; ənd] [bʊks] ['biːɪŋ] ['daʊnˌləʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θəʊzəndz]
40 mirror sites worldwide , and books being downloaded by the tens of thousands
- 镜子 网站 全世界 , 和 图书 存在 下载 经过 这 十 的 数千
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 :

全球 40 个镜像站点，每天有数万册书籍被下载。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˈwebˌsaɪts][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . , [ɪn] [pˈstreɪliə] , [ɪn]
There have been Project Gutenberg websites in the U . S . , in Australia , in
那里 有 到过 项目 古腾堡 网站 在 这 U . S . , 在 澳大利亚 , 在
[ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ɪn][ˈkænədə] ,
Europe and in Canada ,
欧洲 和 在 加拿大 ,
美国、澳大利亚、欧洲和加拿大都曾有过古腾堡计划的网站。

[wɪð] [mɔː(r)][ˈwebˌsaɪts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
with more websites to come in other countries .
和 更多的 网站 到 来 在 其他 国家 :

未来还将在其他国家推出更多网站。

[frɒm; frəm] - [ʌnˈtɪl] [naʊ]
FROM 1971 UNTIL NOW
从 - 直到 现在

从1971年至今

[brɪˈɡɪnɪŋ]
Beginning
开始

开始

[æz; əz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ˈmaɪk(ə)] [hɑːt] [ɪn][ˈdʒænjʊəri] - [ɪn][æn; ən][ˈiːmeɪl] ['ɪntəvjuː] : " [ɒn][dʒʊˈlaɪ]
As recalled by Michael Hart in January 2009 in an email interview : " On July
作为 召回 经过 迈克尔 哈特 在 一月 - 在 一个 电子邮件 面试 : " 在 七月
[fɔːr] ,
4 ,
4 ,

迈克尔·哈特在2009年1月的一次电子邮件采访中回忆道：“7月4日，

- , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['freɪmən] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ɪləˈnɔɪz] ([juːˈaɪ]) ,
1971 , while still a freshman at the University of Illinois (UI) ,
- , 尽管 仍然 一个 大一新生 在 这 大学 的 伊利诺伊州 (用户界面) ,

1971年，当时他还是伊利诺伊大学（UI）的一名大一新生，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈziərɒks][ˈsɪgmə][viː] ['meɪnfreɪm] [æt; ət][ðə; ði] [juːˈaɪ]
I decided to spend the night at the Xerox Sigma V mainframe at the UI
我 决定 到 花费 这 夜晚 在 这 复印 西格玛 V 大型机 在 这 用户界面
[məˈtɪəriəlz] [rɪˈsɜːtʃ] [læb] ,
Materials Research Lab ,
材料 研究 实验室 ,

我决定在爱荷华大学材料研究实验室的施乐Sigma V大型机旁过夜。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːk] [maɪlz] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hiːt] ,
rather than walk miles home in the summer heat ,
相当 比 走 英里 家 在 这 夏天 热 ,

与其在夏日烈阳下步行数英里回家，

[ˈəʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈaʊəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .
only to come back hours later to start another day of school .
仅有的 到 来 后退 小时 之后 到 开始 其他 天 的 学校 :

几个小时后，他们又得回来开始新一天的课程。

[ai] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˈgrəʊsəri] [ˈʃɒpɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]
I stopped on the way to do a little grocery shopping to get through the
我 停止 在 这 方式 到 做 一个 小的 杂货店 购物 到 得到 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我途中停下来买了些日用品，以备不时之需。

[ænd; ɐnd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

以及白天，

[ænd; ɐnd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəriz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [fəʊ] [ˈpɑːtʃmənt] [ˈkɒpi][ɒv; əv] - [ðə; ði][juː] .
and along with the groceries they put in the faux parchment copy of ' The U .
和 沿着 和 这 杂货 他们 放 在 这 假的 羊皮纸 复制 的 - 这 U .
[es] . [ˌdekləˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] - [ðæt] [bɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [ˈkɔːnəstəʊn] [ɒv; əv]
S . Declaration of Independence ' that became quite literally the cornerstone of
S . 宣言 的 独立 - 那 成为 相当 字面上地 这 基石 的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] .
Project Gutenberg .
项目 古腾堡 .

他们把食品杂货和仿羊皮纸版的《美国独立宣言》一起放了进去，这实际上成为了古腾堡计划的基石。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
That night , as it turned out ,
那 夜晚 , 作为 它 转向 出去 ,

结果，那天晚上，

[ai] [rɪˈsiːvd] [maɪ][fɜːst][kəmˈpjuːtə(r)] [əˈkaʊnt] — [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈhɪtʃhaɪkɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈbrʌðərz] [best]
I received my first computer account — I had been hitchhiking on my brother's best
我 已收到 我的 第一的 电脑 帐户 — 我 有 到过 搭便车 在 我的 兄弟 最好的
[frɛndz] [neɪm] ,
friend's name ,
朋友们 姓名 ,

我终于拥有了我的第一个电脑账号——之前我一直借用我哥哥最好的朋友的账号。

[huː] [ræn][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ˈɪft] .
who ran the computer on the night shift .
WHO 跑 这 电脑 在 这 夜晚 转移 .

夜班时谁负责操作电脑？

[wen] [ai][gɒt][ə; ei][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hjuː.dʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][kəmˈpjuːtə(r)] [ˈmʌni] [ai][wɒz; wəz]
When I got a first look at the huge amount of computer money I was
什么时候 我 得到 一个 第一的 看 在 这 巨大的 数量 的 电脑 钱 我 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

当我第一次看到我得到的巨额电脑购置款时，

[ai][dɪˈsaɪdɪd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˌwɜːθˈwaɪl] [tuː; tə][duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
I decided I had to do something extremely worthwhile to do justice to
我 决定 我 有 到 做 某物 极其 值得 到 做 正义 到
[wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] .
what I had been given .
什么 我 有 到过 给定 .

我决定必须做一些非常有意义的事情，才能不辜负我所拥有的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] [θɔ:t] ['prəʊses][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
This was such a serious , and intense thought process for a college
这 曾是 这样的 一个 严肃的 , 和 激烈的 想法 过程 为了 一个 大学
[ˈfreʃmən] ,
freshman ,
大一新生 ,

对于一个大学新生来说，这确实是一个非常严肃、深入的思考过程。

[maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get][ʌp] [ɪ'nʌf] ['enədʒi]
my first thought was that I had better eat something to get up enough energy
我的 第一的 想法 曾是 那 我 有 更好的 吃 某物 到 得到 向上 足够的 活力
[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ'waɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt]
to think of something worthwhile enough to repay the cost of all that
到 思考 的 某物 值得 足够的 到 偿还 这 成本 的 全部 那
[kəm'pju:tə(r)][taɪm] .
computer time .
电脑 时间 .

我的第一个念头是，我最好吃点东西，恢复一些精力，好想出一些有价值的事情来弥补我花在电脑上的所有时间。

[æz; əz][aɪ] ['emptɪd] [aʊt] ['grəʊsərɪz] , [ðə; ði] [fəʊ] ['pɑ:tʃmənt] [ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [fel]
As I emptied out groceries , the faux parchment Declaration of Independence fell
作为 我 清空 出去 杂货 , 这 假的 羊皮纸 宣言 的 独立 跌倒
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当我把买来的东西倒出来时， 那份仿羊皮纸的《独立宣言》掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['lɪtərəli] [went][ɒn][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [laɪk][ɪn][ðə; ði] [kɑ:'tu:nz] [ænd; ənd]['kɒmɪks]
and the light literally went on over my head like in the cartoons and comics
和 这 光 字面上地 去 在 超过 我的 头 喜欢 在 这 卡通 和 漫画
...
...
...

然后，就像卡通片和漫画里那样，我头顶上突然亮起了灯.....

[aɪ] [nju:] [wɒt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] [kəm'pju:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntənət] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
I knew what the future of computing , and the internet , was going to
我 知道 什么 这 未来 的 计算 , 和 这 互联网 , 曾是 去 到
[bi:; bi] ... - [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [eɪdʒ] . -
be ... ' The Information Age . '
是 ... - 这 信息 年龄 . -

我知道计算机和互联网的将来会是什么样.....“信息时代”。

[ðə; ði][rest] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The rest , as they say , is history .
这 休息 , 作为 他们 说 , 是 历史 .

剩下的，正如人们常说的，就都成为历史了。

" ['maɪk(ə)l][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [də'meɪn][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]
" **Michael decided to search the books from public domain available in our**
" 迈克尔 决定 到 搜索 这 图书 从 民众 领域 可用的 在 我们的
[ˈaɪbʊəɪz] ,
libraries ,
图书馆 ,

“迈克尔决定搜索我们图书馆里可查阅的公共领域书籍，

[ˈdɪdʒɪtaɪz] [ðɪːz] [bʊks] , [ænd; ənd][stɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [bʊks] ([ˈiːbʊks]) [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [weɪ]
digitize these books , and store the electronic books (ebooks) in the simplest way
数字化 这些 图书 , 和 店铺 这 电子的 图书 (电子书) 在 这 最简单的 方式 ,
:
:

将这些书籍数字化，并以最简单的方式存储电子书。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [ləʊ] [set][pʊ; əv] [ˈæski] — [kɔːld] [pleɪn] [vəˈnɪlə] [ˈæski] — [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
using the low set of ASCII — called Plain Vanilla ASCII — for them to be
使用 这 低的 放 的 ASCII — 称为 清楚的 香草 ASCII — 为了 他们 到 是
[riːd] [pʌn] [ˈeni] [ˈhɑːdweə(r)][ænd; ənd][ˈsɒftweə(r)] .
read on any hardware and software .
读 在 任何 硬件 和 软件 .
使用低级 ASCII 字符集（称为普通 ASCII）来读取它们，以便任何硬件和软件都能读取它们。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tekst][faɪl] [ɪnˈsted] [pʊ; əv][ə; eɪ][set][pʊ; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
A book would become a continuous text file instead of a set of pages ,
一个 书 会 变得 一个 连续的 文本 文件 反而 的 一个 放 的 页面 ,
一本书将变成一个连续的文本文件，而不是一系列页面。

[wɪð] [kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɪn][ɪˈtæɪɪk] , [bəʊɪd][ɔː(r)] [ˌʌndərˈlaɪnd] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [prɪnt] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
with caps for the terms in italic , bold or underlined of the print version .
和 帽子 为了 这 条款 在 斜体 , 大胆的 或者 下划线 的 这 打印 版本 .
印刷版中斜体、粗体或下划线部分的术语将以大写字母表示。

[æz; əz][ə; eɪ][tekst][faɪl] , [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈkɒpɪd] , [ˈɪndekst] , [sɜːrtʃt] ,
As a text file , a book would be easily copied , indexed , searched ,
作为 一个 文本 文件 , 一个 书 会 是 容易地 复制 , 索引 , 搜索 ,
作为文本文件，书籍很容易被复制、索引和搜索。

[ˈænɪ,aɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bʊks] .
analyzed and compared with other books .
分析 和 比较的 和 其他 图书 .
分析并与其他书籍进行了比较。

([ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɜːrtʃɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)][ɪn] [ˈveəriəs] [ˈmɑːkʌp] [ˈfɔːmæts] .)
(Doing such searches is much harder in various markup formats .)
(正在做 这样的 搜索 是 很多 更难 在 各种各样的 标记 格式 .)
(在各种标记格式中进行此类搜索要困难得多。)

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] : [tuː; tə][pʊt][æt; ət] [ˈevri,wʌnz]
Project Gutenberg's mission would be the following : to put at everyone's
项目 古腾堡的 使命 会 是 这 下列的 : 到 放 在 每个人的
[dɪˈspəʊz(ə)l] , [ɪn] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈvɜːʃ(ə)nz] ,
disposal , in electronic versions ,
处理 , 在 电子的 版本 ,
古腾堡计划的使命如下：以电子版本的形式，将.....提供给所有人。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] [frɒm; frəm][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] .
as many literary works from public domain as possible for free .
作为 许多 文学 作品 从 民众 领域 作为 可能的 为了 自由的 .
尽可能多地免费获取公共领域的文学作品。

[ˈjiːəz] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn] [ˈɔːgəst] - , [ˈmaɪk(ə)l] [rəʊt] [ɪn][æn; ən][ˈiːmeɪl] [ˈɪntəvjuː] :
Years later , in August 1998 , Michael wrote in an email interview :
年 之后 , 在 八月 - , 迈克尔 写道 在 一个 电子邮件 面试 :
多年后，在1998年8月，迈克尔在一封电子邮件采访中写道：

" [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][iː'tekst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][njuː] ['miːdiəm] , [wɪð] [nəʊ][riːəl] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [tuː; tə]
" We consider etext to be a new medium , with no real relationship to
" 我们 考虑 电子文本 到 是 一个 新的 中等的 , 和 不 真实的 关系 到
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“我们认为电子文本是一种新的媒介，与纸张没有真正的关系。”

[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
other than presenting the same material ,
其他 比 呈现 这 相同的 材料 ,
除了呈现相同的材料之外，

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ˈpeɪpə(r)][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [kəm'pi:t] [wʌnz][ˈpi:p(ə)] [i:tʃ] [faɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
but I don't see how paper can possibly compete once people each find their own
但 我 不 看 如何 纸 能 可能 竞争 一次 人们 每个 寻找 他们的 自己的
[ˈkʌmftəb(ə)] [wei] [tuː; tə][iː'teksts] ,
comfortable way to etexts ,
舒服的 方式 到 电子文本 ,

但我看不出，一旦人们都找到了自己舒适的电子文本阅读方式，纸质文本如何还能与之竞争。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sku:lz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

" [ˈɑːftə(r)] ['kiːɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði][juː] . [es] . [ˌdeklə'reɪ](ə)n][pɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] " [ɪn] - ,
" After keying in " The U . S . Declaration of Independence " in 1971 ,
" 后 键控 在 " 这 U . S . 宣言 的 独立 " 在 - ,
“在1971年输入‘美国独立宣言’之后，

[ˈmaɪk(ə)] [taɪpt] [ɪn] " [ðə; ði][juː] . [es] . [bɪl] [pɒv; əv] [raɪts] " [ɪn] - .
Michael typed in " The U . S . Bill of Rights " in 1972 .
迈克尔 打字 在 " 这 U . S . 账单 的 权利 " 在 - .
1972年，迈克尔输入了“美国权利法案”。

[ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [taɪpt] [ɪn] " [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] " [ɪn] - .
A volunteer typed in " The United States Constitution " in 1973 .
一个 志愿者 打字 在 " 这 团结的 各州 宪法 " 在 - .
1973年，一名志愿者输入了“美国宪法”。

[ˌpɜːsə'vɪəriŋ]
Persevering
坚持不懈
坚持不懈

[frɒm; frəm][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [dɪsk] [speɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
From one year to the next , disk space was getting larger ,
从 一 年 到 这 下一个 , 磁盘 空间 曾是 获得 更大的 ,
磁盘空间逐年增大，

[baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [pɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] [dɪsk] [jet] — ,
by the standards of the time — there was no hard disk yet — ,
经过 这 标准 的 这 时间 — 那里 曾是 不 难的 磁盘 然而 — ,
以当时的科技水平来看——当时还没有硬盘——

['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][stɔː(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [faɪlz] .
making it possible to store larger files .
制作 它 可能的 到 店铺 更大的 文件 .
这样就可以存储更大的文件了。

[ˌvɒlənˈtiəz] [brɪˈɡæən] [ˈtaɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [wɪð] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Volunteers began typing in the Bible , with one individual book at a time ,
志愿者 开始 打字 在 这 圣经 , 和 一 个人 书 在 一个 时间 ,
志愿者们开始逐卷录入圣经,

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bʊk] .
and a file for each book .
和 一个 文件 为了 每个 书 .
每本书都有一个文件。

[ˈmaɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈfeɪksprɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
Michael typed in the collected works of Shakespeare , with the help of volunteers ,
迈克尔 打字 在 这 集 作品 的 莎士比亚 , 和 这 帮助 的 志愿者 ,
在志愿者的帮助下, 迈克尔将莎士比亚全集录入电脑。

[wʌn] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪ] .
one play at a time , and a file for each play .
一 玩 在 一个 时间 , 和 一个 文件 为了 每个 玩 .
一次只玩一个剧本, 每个剧本对应一个文件。

[ðɪs] [rɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪksprɪə(r)] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [rɪˈliːst] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [djuː][tuː; tə][ˈtʃeɪndʒɪz]
This edition of Shakespeare was never released , unfortunately , due to changes
这 版 的 莎士比亚 曾是 绝不 发布 , 很遗憾 , 到期的 到 变化
[ɪn] [ˈkɒpɪraɪt] [lɔː] .
in copyright law .
在 版权 法律 :
很遗憾, 由于版权法的变更, 莎士比亚的这个版本从未出版。

[ˈfeɪksprɪərz] [wɜːks] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] , [bʌt; bət] [ˈkɒments] [ænd; ənd][nəʊts] [meɪ]
Shakespeare's works belong to public domain , but comments and notes may
莎士比亚的 作品 属于 到 民众 领域 , 但 评论 和 笔记 可能
[biː; bi] [ˈkɒpi,raɪtɪd] ,
be copyrighted ,
是 版权所有 ,
莎士比亚的作品属于公共领域, 但评论和注释可能受版权保护。

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [deɪt] .
depending on the publication date .
取决于 在 这 发布 日期 .
取决于出版日期。

[ˈʌðə(r)] [rɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈfeɪksprɪə(r)] [frɒm; frəm][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][ə; eɪ][fjuː] [jɪəz]
Other editions of Shakespeare from public domain were posted a few years
其他 版本 的 莎士比亚 从 民众 领域 是 发布 一个 很少 年
[ˈleɪtə(r)] .
later .
之后 :
几年后, 其他一些公版莎士比亚作品也被出版发行。

- [tuː; tə][wʌn] , - [ˈiːbʊks]
10 to 1 , 000 ebooks
- 到 1 , - 电子书
10 到 1000 本电子书

[ɪn] [ˈɔːɡəst] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːɡ] [kəmˈplɪtɪd] [ɪts] 10th [ˈiːbʊk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
In August 1989 , Project Gutenberg completed its 10th ebook , " The King James
在 八月 - , 项目 古腾堡 完全的 它是 10th 电子书 , " 这 国王 詹姆斯
[ˈbaɪb(ə)l] " (-) ,
Bible " (1769) ,
圣经 " (-) ,
1989 年 8 月, 古腾堡计划完成了其第 10 本电子书《詹姆斯国王钦定版圣经》(1769 年)。

[bəuθ] ['testəmənt] , [ænd; ənd][faɪv][em][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [faɪlz] .
both testaments , and 5 M for all files .
两个都 遗嘱 , 和 5 M 为了 全部 文件 .

两份遗嘱, 以及所有文件共计 500 万美元。

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - , - ['ɪntənət] ['ju:zəz] .
In 1990 , there were 250 , 000 internet users .
在 - , 那里 是 - , - 互联网 用户 .

1990年, 互联网用户有25万。

[ðə; ði][web][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .
The web was in its infancy .
这 网站 曾是 在 它是 婴儿期 .

当时互联网还处于起步阶段。

[ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] - [keɪ][dɪskz] .
The standard was 360 K disks .
这 标准 曾是 - K 磁盘 .

标准配置是 360K 磁盘。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['maɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn] " ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndələænd] " (-) , [baɪ] ['lu:ɪs]
In January 1991 , Michael typed in " Alice's Adventures in Wonderland " (1865) , by Lewis Carroll .
在 一月 - , 迈克尔 打字 在 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 " (-) , 经过 刘易斯 卡罗尔 .

1991 年 1 月, 迈克尔输入了刘易斯·卡罗尔的《爱丽丝梦游仙境》(1865 年)。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hi:; hi] [taɪpt] [ɪn] " ['pi:tə(r)][pæn] " (-) , [baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bæri] .
In July 1991 , he typed in " Peter Pan " (1904) , by James M . Barrie .
在 七月 - , 他 打字 在 " 彼得 平底锅 " (-) , 经过 詹姆斯 M . 巴里 .

1991 年 7 月, 他输入了詹姆斯·M·巴里 (James M. Barrie) 的《彼得·潘》(Peter Pan) (1904)。

[ði:z] [tu:] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [i:tʃ] [fɪt][ɒn][wʌn][dɪsk] .
These two classics of childhood literature each fit on one disk .
这些 二 经典 的 童年 文学 每个 合身 在 一 磁盘 .

这两部经典的儿童文学作品, 每部都只能装在一张光盘上。

[ðə; ði][fɜ:st]['braʊzə(r)] , [məʊ'zeɪɪk] , [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
The first browser , Mosaic , was released in November 1993 .
这 第一的 浏览器 , 马赛克 , 曾是 发布 在 十一月 - .

第一款浏览器 Mosaic 于 1993 年 11 月发布。

[aɪ'ti:] [br'keɪm] ['i:ziə] [tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt] [i:teksts][ænd; ənd] [rɪ'kru:t] [ˌvɒlən'tiəz] .
It became easier to circulate etexts and recruit volunteers .
它 成为 更轻松 到 流通 电子文本 和 招募 志愿者 .

电子文本的传播和志愿者的招募变得更加容易。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['i:bʊks] ['dʌblɪd] ['evri] [jiə(r)] ,
From 1991 to 1996 , the number of ebooks doubled every year ,
从 - 到 - , 这 数字 的 电子书 双倍 每一个 年 ,

从1991年到1996年, 电子书的数量每年翻一番。

[wɪð] [wʌn] [bʊk] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - , [tu:] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
with one book per month in 1991 , two books per month in 1992 ,
和 一 书 每 月 在 - , 二 图书 每 月 在 - ,

1991年每月出版一本书, 1992年每月出版两本书。

[fɔ:(r)] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [eɪt] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
four books per month in 1993 , and eight books per month in 1994 .
四 图书 每 月 在 - , 和 八 图书 每 月 在 - .

1993 年每月出版四本书, 1994 年每月出版八本书。

[ɪn][ˈdʒænjʊəri] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [rɪˈliːst] " [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]
In January 1994 , Project Gutenberg released " The Complete Works of
在 一月 - , 项目 古腾堡 发布 " 这 完全的 作品 的
[ˈwɪljəm] [ˈfeɪksprɪə(r)] " [æz; əz] [ˈiːbʊk] # - .
William Shakespeare " as eBook # 100 .
威廉 莎士比亚 " 作为 电子书 # - .

1994 年 1 月，古腾堡计划发布了《威廉·莎士比亚全集》，作为电子书第 100 册。

[ˈfeɪksprɪə(r)] [rəʊt] [məʊst] [wɜːks] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
Shakespeare wrote most works between 1590 and 1613 .
莎士比亚 写道 最多 作品 之间 - 和 - .
莎士比亚的大部分作品创作于1590年至1613年间。

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [grəʊθ] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv][eit] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
The steady growth went on , with an average of 8 books per month in 1994 ,
这 稳定的 生长 去 在 , 和 一个 平均的 的 8 图书 每 月 在 - ,
出版量持续稳步增长，1994年平均每月出版8本书。

- [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
16 books per month in 1995 , and 32 books per month in 1996 .
- 图书 每 月 在 - , 和 - 图书 每 月 在 - .
1995 年每月出版 16 本书，1996 年每月出版 32 本书。

[ɪn][dʒuːn] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [rɪˈliːst] " [ðə; ði] [ˈmeri] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ˈrɒbɪn]
In June 1997 , Project Gutenberg released " The Merry Adventures of Robin
在 六月 - , 项目 古腾堡 发布 " 这 欢乐 冒险 的 罗宾
1997年6月，古腾堡计划发布了《罗宾汉的快乐冒险记》。

[hʊd] " (-) , [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] .
Hood " (1883) , by Howard Pyle .
兜帽 " (-) , 经过 霍华德 派尔 .
霍华德·派尔的《胡德》(1883)。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][hæd; həd][wʌn] , - [ˈiːbʊks] [ɪn] [ˈɔːgəst] - .
Project Gutenberg had 1 , 000 ebooks in August 1997 .
项目 古腾堡 有 1 , - 电子书 在 八月 - .
1997 年 8 月，古腾堡计划拥有 1000 本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [lɑː][dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə] " [diː][ˈdænti] [ɑːlɪˈɡjeri] (-) , [ɪn][ɪˈtæliən] , [ɪts]
eBook # 1000 was " La Divina Commedia " de Dante Alighieri (1321) , in Italian , its
电子书 # - 曾是 " 拉 迪维娜 喜剧 " 德 但丁 阿利吉耶里 (-) , 在 意大利语 , 它是
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
original language .
原来的 语言 .
电子书 #1000 是但丁·阿利吉耶里(1321)的《La Divina Commedia》，其原始语言是意大利语。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈiːbʊks] , [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈklæsɪfaɪd] [ɪn] [θriː] [meɪn]
As there were more and more ebooks , they got classified in three main
作为 那里 是 更多的 和 更多的 电子书 , 他们 得到 分类 在 三 主要的
[ˈsekʃənz] :
sections :
部分 :

随着电子书数量的不断增加，它们被分为三大类：

([ə; eɪ]) " [laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈæləsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd] " , "
(a) " **Light Literature " , such as " Alice's Adventures in Wonderland " , "**
(一个) " 光 文学 " , 这样的 作为 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 " , "
[θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] " , " [ˈpiːtə(r)][pæn] " [ænd; ənd] " [ˈiːsɒps] [ˈfebl] " ;
Through the Looking - Glass " , " Peter Pan " and " Aesop's Fables " ;
通过 这 寻找 - 玻璃 " , " 彼得 平底锅 " 和 " 伊索寓言 寓言 " ;
(a) “轻文学”，例如《爱丽丝梦游仙境》、《爱丽丝镜中奇遇记》、《彼得·潘》和《伊索寓言》；

([bi:]) " [ˈhevi] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈfeɪkʃɪərɪz] [wɜ:ks] , " [ˈmɒbi] (**b**) " **Heavy Literature** " , **such as the Bible , Shakespeare's works , Moby** (b) " 重的 文学 " , 这样的 作为 这 圣经 , 莎士比亚的 作品 , " 莫比 [dɪk] " [ænd; ənd] " [ˈpærədəɪs] [lɒst] " ; **Dick and Paradise Lost** ; 迪克 " 和 " 天堂 丢失的 " ;

(b) “重文学”，例如《圣经》、莎士比亚的作品、《白鲸》和《失乐园》；

([si:]) " [ˈrefrəns] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz] " [roʊʒeɪz] [θɪˈsɔ:rəs] " , [ˈɔ:lmənæk] , [ænd; ənd] (**c**) " **Reference Literature** " , **such as** " **Roget's Thesaurus** " , **almanacs** , **and** (c) " 参考 文学 " , 这样的 作为 " 罗杰斯 同义词库 " , 年鉴 , 和 [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ensʌɪkləˈpi:diəz] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃənɪz] . **a set of encyclopedias and dictionaries** . 一个 放 的 百科全书 和 字典 .

(c) “参考文献”，例如“罗杰词典”、年鉴以及一套百科全书和词典。

([ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n[ɪn] [θri:] [ˈsekʃənz] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdi:teɪld] [wʌn] .) (**This classification in three sections was replaced later with a more detailed one** .) (这 分类 在 三 部分 曾是 替换 之后 和 一个 更多的 详细的 一 .) (这种分为三部分的分类后来被更详细的分类所取代。)

" [laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn][ˈsek(ə)n[ɪn][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈi:bʊks] . " **Light Literature** " **was the main section in number of ebooks** . " 光 文学 " 曾是 这 主要的 部分 在 数字 的 电子书 . "“轻文学”是电子书数量最多的类别。

[æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˈwebsaɪt] [ɪn] - , **As explained on the website in 1998** , 作为 解释 在 这 网站 在 - , 正如该网站在1998年解释的那样，

" [ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [kəˈlek](ə)n [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][get] [pɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][kəmˈpjʊ:tə(r)] " **The Light Literature Collection is designed to get persons to the computer** " 这 光 文学 收藏 是 设计 到 得到 人 到 这 电脑 [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , **in the first place** , 在 这 第一的 地方 , "“轻文学收藏”旨在引导人们首先使用电脑，

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpri:] - [ˈsku:lə] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈgrænpeərənt] . **whether the person may be a pre-schooler or a great-grandparent** . 无论 这 人 可能 是 一个 预- 学校 或者 一个 伟大的 - 祖父母 . 无论这个人是学龄前儿童还是曾祖父母。

[wi:; wi] [lʌv] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)][əˈbaʊt] [kɪdz] [ɔ:(r)] [ˈgrænpeərənts] [ˈteɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][tu:; tə] **We love it when we hear about kids or grandparents taking each other to** 我们 爱 它 什么时候 我们 听到 关于 孩子们 或者 祖父母 采取 每个 其他 到 [æn; ən][ˈi:tekst][ɒv; əv] - [ˈpi:tə(r)][pæn] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] **an etext of ' Peter Pan ' when they come back from watching Hook at the** 一个 电子文本 的 - 彼得 平底锅 - 什么时候 他们 来 后退 从 观看 钩 在 这 [mu:vɪz] , **movies** , 电影 ,

我们很喜欢听到孩子们或祖父母在看完电影《铁钩船长》回来后，一起用电子书阅读《小飞侠》的故事。

[ɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [ri:d] - [ˈæləs] [ɪn] [ˈwʌndələænd] - [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɒn][ˈti: ˈvi:] . **or when they read ' Alice in Wonderland ' after seeing it on TV** . 或者 什么时候 他们 读 - 爱丽丝 在 仙境 - 后 看到 它 在 电视 . 或者他们在电视上看过《爱丽丝梦游仙境》之后，就去读了这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˈniəli] [ˈevri] [stɑː(r)] [trek] [ˈmuːvi] [hæz; həz][kwəʊtɪd] [ˈkʌrənt]
We have also been told that nearly every Star Trek movie has quoted current
我们 有 还 到过 讲述 那 几乎 每一个 星星 跋涉 电影 有 引 当前的
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][ˈiːtekst] [rɪˈliːsɪz] ([frɒm; frəm] - [ˈmɒbi] [dɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]
Project Gutenberg etext releases (from ' Moby Dick ' in ' The Wrath of
项目 古腾堡 电子文本 发布 (从 - 莫比 迪克 - 在 - 这 愤怒 的
[kɑːn] - ;
Khan ' ;
可汗 - ;

我们还听说，几乎每一部《星际迷航》电影都引用了古腾堡计划的最新电子文本版本（例如《星际迷航2：可汗之怒》中引用了《白鲸记》）；

[ə; eɪ][ˈpiːtə(r)][pæn][kwəʊt] [ˈfɪniʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məʊst][ˈriːs(ə)nt] ,
a Peter Pan quote finishing up the most recent ,
一个 彼得 平底锅 引用 精加工 向上 这 最多 最近的 ,
最近一篇博文以一句彼得·潘的名言结尾。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [nɒt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] -
etc .) not to mention a reference to ' Through the Looking - Glass '
ETC .) 不是 到 提到 一个 参考 到 - 通过 这 寻找 - 玻璃 -
[ɪn][dʒeɪ ef ˈkeɪ] .
in JFK :
在 肯尼迪 :

等等）更不用说《刺杀肯尼迪》中对《爱丽丝镜中奇遇记》的引用了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪməri] [kənˈsɜːn] [wen] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈlaɪbrəɪz] .
This was a primary concern when we chose the books for our libraries .
这 曾是 一个 基本的 忧虑 什么时候 我们 选择 这 图书 为了 我们的 图书馆 .
这是我们为图书馆挑选书籍时首要考虑的因素。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˈpiːp(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][kwəʊˈteɪʃənz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
We want people to be able to look up quotations they heard in conversation ,
我们 想 人们 到 是 有能力的 到 看 向上 引文 他们 听到 在 对话 ,
我们希望人们能够查找他们在谈话中听到的引语，

[muːvɪz] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈʌðə(r)] [bʊks] , [ˈiːzəli] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kwəʊˈteɪʃənz][ɪn]
movies , music , other books , easily with a library containing all these quotations in
电影 , 音乐 , 其他 图书 , 容易地 和 一个 图书馆 包含 全部 这些 引文 在
[æn; ən] [ˈiːzi] - [tuː; tə] - [faɪnd][ˈiːtekst][ˈfɔːmət] .
an easy - to - find etext format .
一个 简单的 - 到 - 寻找 电子文本 格式 .

电影、音乐、其他书籍，所有这些都可以在一个包含所有这些引文的图书馆中找到，而且是以易于查找的电子文本格式呈现。

" [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][hæz; həz] [sɪˈlektɪd] [bʊks] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" **Project Gutenberg has selected books intended for the general**
" 项目 古腾堡 有 已选 图书 故意的 为了 这 一般的
[ˈpʌblɪk] .
public :
民众 .

“古腾堡计划挑选了一些面向大众的书籍。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [ˈfəʊkəst] [ɒn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ɪˈdɪʃnz] .
It has not focused on providing authoritative editions .
它 有 不是 专注 在 提供 权威性 版本 .
它并没有专注于提供权威版本。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [k'eəz] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [freɪz] [ɪn]
" We do not write for the reader who cares whether a certain phrase in
" 我们 做 不是 写 为了 这 读者 WHO 关心 无论 一个 肯定 短语 在
['feɪksprɪə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] - :
Shakespeare has a ' :
莎士比亚 有 一个 - : :

“我们写作不是为了那些关心莎士比亚作品中某个短语是否带单引号的读者：

- [ɔː(r)][ə; eɪ] - ; - [brɪtwiːn] [ɪts] ['klɔːzɪz] .
' or a ' ; ' between its clauses .
- 或者 一个 - ; - 之间 它是 条款 - .

' 或一个 ' ; ' 位于其从句之间。

[wiː; wi][pʊt]['aʊə(r)] [saɪts] [ɒn][ə; eɪ][gəʊl][tuː; tə] [rɪ'liːs] [iːteksts][ðæt][ɑː(r); ə(r)] - . [naɪn] % ['ækjərət] [ɪn]
We put our sights on a goal to release etexts that are 99 . 9 % accurate in
我们 放 我们的 景点 在 一个 目标 到 发布 电子文本 那 是 - . 9 % 准确的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] .
the eyes of the general reader .
这 眼睛 的 这 一般的 读者 - .

我们的目标是发布在普通读者眼中准确率达到 99.9% 的电子文本。

['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['pref(ə)rənsɪz]['aʊə(r)] ['pruːfriːdə(r)] [hæv; həv] ,
Given the preferences our proofreaders have ,
鉴于 这 偏好 我们的 校对员 有 ,

考虑到我们校对人员的偏好，

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'biləti][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
and the general lack of reading ability the public is currently reported to
和 这 一般的 缺少 的 阅读 能力 这 民众 是 现在 据报道 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

以及目前公众普遍缺乏阅读能力的问题，

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [rɪ'kwaɪərmənts][baɪ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] .
we probably exceed those requirements by a significant amount .
我们 大概 超过 那些 要求 经过 一个 重要的 数量 - .

我们很可能远远超出这些要求。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɒnts][æn; ən] - [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪ'dɪj(ə)n] - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
for the person who wants an ' authoritative edition ' we will have to
为了 这 人 WHO 想要 一个 - 权威性 版 - 我们 将要 有 到
[weɪt][sʌm; səm][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [brɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['fiːzəb(ə)l] .
wait some time until this becomes more feasible .
等待 一些 时间 直到 这 变成 更多的 可行的 - .

对于想要“权威版本”的人来说，我们还需要等待一段时间，直到这变得更加可行。

[wiː; wi][duː; də] , [haʊ'evə(r)] ,
We do , however ,
我们 做 , 然而 ,

然而，我们确实如此。

[ɪnˈtend][tu:; tə] [rɪˈli:s] [ˈmeni] [rɪˈdɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈklæsɪks] [fɔ:(r); fə(r)]
intend to release many editions of Shakespeare and the other classics for
打算 到 发布 许多 版本 的 莎士比亚 和 这 其他 经典 为了
[kəmˈpærətɪv] [ˈstʌdi] [ɒn][ə; eɪ] [ˈskɒləli] [ˈlev(ə)] .
comparative study on a scholarly level .
比较 学习 在 一个 学术性的 等级 .

计划出版莎士比亚及其他经典作品的多个版本，以供学术层面的比较研究。

" [ɪn] [ˈɔ:gəst] - , [ˈmaɪk(ə)] [hɑ:t] [rəʊt] [ɪn][æŋ; ən][ˈi:meɪl] [ˈɪntəvju:] :
" **In August 1998 , Michael Hart wrote in an email interview :**
" 在 八月 - , 迈克尔 哈特 写道 在 一个 电子邮件 面试 :

1998年8月，迈克尔·哈特在一封电子邮件采访中写道：

" [maɪ] [əʊn] [ˈpɜ:sən(ə)] [gəʊl] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] - ,
" **My own personal goal is to put 10 ,**
" 我的 自己的 个人的 目标 是 到 放 - ,

“我的个人的目标是打进10球，

- [i:teksts][ɒn][ðə; ði][net] [[ðɪs] [gəʊl] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][pɒkˈtəʊbə(r)] -] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
000 etexts on the net [this goal was reached in October 2003] and if I
- 电子文本 在 这 网 [这 目标 曾是 达到 在 十月 -] 和 如果 我
[kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ˈmeɪdʒə(r)] [səˈpɔ:t] ,
can get some major support ,
能 得到 一些 主要的 支持 ,

网络上已有 000 部电子文本（该目标已于 2003 年 10 月实现），如果我能获得一些重要的支持，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪkˈspænd] [ðæt] [tu:; tə] [wʌn] , - ,
I would like to expand that to 1 , 000 ,
我 会 喜欢 到 扩张 那 到 1 , - ,

我想把这个数字扩大到1000。

- [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈspænd] [ˈaʊə(r)] [pəˈtenʃ(ə)] [ˈɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈi:tekst]
000 and to also expand our potential audience for the average etext
- 和 到 还 扩张 我们的 潜在的 观众 为了 这 平均的 电子文本
[frɒm; frəm] [wʌn] . [eks] % [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈəʊvə(r)] - % ,
from 1 . x % of the world population to over 10 % ,
从 1 ˙ x % 的 这 世界 人口 到 超过 - % ,

000，并且还将我们的平均电子文本潜在受众从世界人口的1.x%扩大到10%以上，

[ðʌs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊə(r)] [gəʊl] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [wʌn] , - , - , - , - [i:teksts][tu:; tə] [wʌn]
thus changing our goal from giving away 1 , 000 , 000 , 000 , 000 , 000 etexts to 1
因此 变化 我们的 目标 从 给予 离开 1 , - , - , - , - 电子文本 到 1
˙
˙
˙

因此，我们将目标从赠送 1,000,000,000,000 条电子短信改为 1,

- [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] , [ə; eɪ] [ˈtrɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɒˈdrɪljən] [ɪn][ju:] . [es] . [tɜ:mrɪˈnɒlədʒi] .
000 times as many , a trillion and a quadrillion in U . S . terminology .
- 时代 作为 许多 , 一个 兆 和 一个 千万亿 在 U ˙ S ˙ 术语 ˙ .

用美国术语来说，是万亿倍，也就是一万亿和一千万亿倍。

" # [wʌn] , - [tu:; tə] - , - [ˈi:bʊks]
" **# 1 , 000 to 10 , 000 ebooks**
" # 1 , - 到 - , - 电子书

“# 1,000 至 10,000 本电子书

[fɹɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] " [ˈaʊtpʊt] " [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)]
From 1998 to 2000 , the " output " was an average of 36 books per
从 - 到 - , 这 " 输出 " 曾是 一个 平均的 的 - 图书 每
[mʌnθ] .
month .
月 .

从 1998 年到 2000 年，“产量”平均每月 36 本书。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [riːtʃt] [tuːˈtuː] , - [ˈiːbʊks] [ɪn] [meɪ] - .
Project Gutenberg reached 2 , 000 ebooks in May 1999 .
项目 古腾堡 达到 2 , - 电子书 在 可能 - .

古腾堡计划在 1999 年 5 月达到了 2000 本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [dɒn] [kiːˈhɒʊti] " (-) , [baɪ] [sɜːˈvæntiːz] , [ɪn] [ˈspæniʃ] , [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
eBook # 2000 was " Don Quijote " (1605) , by Cervantes , in Spanish , its original
电子书 # - 曾是 " 大学教师 堂吉诃德 " (-) , 经过 塞万提斯 , 在 西班牙语 , 它是 原来的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

第 2000 本电子书是塞万提斯的《堂吉诃德》(1605 年)，西班牙语原版。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [riːtʃt] [θriː] , - [ˈiːbʊks] [ɪn][dɪˈsembə(r)] - .
Project Gutenberg reached 3 , 000 ebooks in December 2000 .
项目 古腾堡 达到 3 , - 电子书 在 十二月 - .

古腾堡计划在 2000 年 12 月达到了 3000 本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [ə; eɪ][lɑːmbrə][dez] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] " ([ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv]
eBook # 3000 was " A l'ombre des jeunes filles en fleurs " (In the Shadow of
电子书 # - 曾是 " 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 " (在 这 阴影 的
[jʌŋ] [gˈɜːlz][ɪn][ˈflaʊə(r)]) ,
Young Girls in Flower) ,
年轻的 女孩们 在 花) ,

第 3000 本电子书是《A l'ombre des jeunes filles en fleurs》（在盛开的少女的阴影下），

[vɒl] . [θriː] (-) , [baɪ] [mɑːˈsel] [pruːst] , [ɪn] [frentʃ] , [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
vol . 3 (1919) , by Marcel Proust , in French , its original language .
卷 . 3 (-) , 经过 马塞尔 普鲁斯特 , 在 法语 , 它是 原来的 语言 .

第 3 卷（1919 年），马塞尔·普鲁斯特著，法语原版。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [riːtʃt] [fɔːr] , - [ˈiːbʊks] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] - .
Project Gutenberg reached 4 , 000 ebooks in October 2001 .
项目 古腾堡 达到 4 , - 电子书 在 十月 - .

2001年10月，古腾堡计划的电子书数量达到4000册。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈmɔːrtlɪz] [ˈsiəriːz] " (-) , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
eBook # 4000 was " The French Immortals Series " (1905) , in English .
电子书 # - 曾是 " 这 法语 不朽者 系列 " (-) , 在 英语 .

第 4000 本电子书是《法国不朽者系列》(1905 年)，英文版。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ænˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈfɪkʃənz] [baɪ] [ˈɔːθəz] [fɹɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
This book is an anthology of short fictions by authors from the French
这 书 是 一个 选集 的 短的 虚构 经过 作者 从 这 法语
[əˈkædəmi] ([ɑːkəˈdemiː] [fɹɑːŋˈseɪz]) :
Academy (Academie francaise) :
学院 (学院 法语) :

本书是法兰西学院（Academie francaise）作家短篇小说集：

[eɪˈmiːl] - , [pjɛə] [ˈləʊti; ˈluːti] , [ˈhek.tə(r)] - , [tʃɑːlz] [diː][bəˈnɑːrd] , [ˈælfəns] [dɒsˈdeɪ] ,
Emile Souvestre , **Pierre Loti** , **Hector Malot** , **Charles de Bernard** , **Alphonse Daudet** ,
埃米尔 - , 皮埃尔 洛蒂 , 赫克托 - , 查尔斯 德 伯纳德 , 阿方斯 都德 ,
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

埃米尔·苏韦斯特 (Emile Souvestre)、皮埃尔·洛蒂 (Pierre Loti)、赫克托·马洛 (Hector Malot)、查尔斯·德·伯纳德 (Charles de Bernard)、阿尔方斯·都德 (Alphonse Daudet) 等。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n.bɜːg] [riːtʃt] [faɪv] , - [ˈiːbʊks] [ɪn][ˈeɪprəl] - .
Project Gutenberg reached 5 , 000 ebooks in April 2002 .
项目 古腾堡 达到 5 , - 电子书 在 四月 - .

古腾堡计划在 2002 年 4 月达到了 5000 本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [ˈnəʊtbʊks] [ɒv; əv][liːəˈnɑːdəʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪnsɪ] " ([ˈɜːli] 16th [ˈsentʃəri]) .
eBook # 5000 was " The Notebooks of Leonardo da Vinci " (early 16th century) .
电子书 # - 曾是 " 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 " (早期的 16th 世纪) .

第 5000 本电子书是《列奥纳多·达·芬奇笔记》(16 世纪早期)。

[saɪns] [ɪts] [rɪˈliːs] , [ðɪs] [ˈiːbʊk] [hæz; həz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - [ɒv; əv] [ˈdaʊnˌlɒʊdɪd] [bʊks] .
Since its release , this ebook has stayed in the Top 100 of downloaded books .
自从 它是 发布 , 这 电子书 有 入住 在 这 顶部 - 的 下载 图书 .

自发行以来, 这本电子书一直位列下载量前100名。

[ɪn] - ,
In 1988 ,
在 - ,

1988年,

[ˈmark(ə)l] [hɑːt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [taɪp] [ɪn] " [ˈæləɪsɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈwʌndələænd] " [ænd; ənd] " [ˈpiːtə(r)][pæn]
Michael Hart chose to type in " Alice's Adventures in Wonderland " and " Peter Pan
迈克尔 哈特 选择 到 类型 在 " 爱丽丝的 冒险 在 仙境 " 和 " 彼得 平底锅
" [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [fɪt][ɒn][wʌn] - [keɪ][dɪsk] ,
" because they would each fit on one 360 K disk ,
" 因为 他们 会 每个 合身 在 一 - K 磁盘 ,

迈克尔·哈特选择输入《爱丽丝梦游仙境》和《彼得·潘》, 因为它们都能装进一张 360K 的软盘里。

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
the standard of the time .
这 标准 的 这 时间 .

当时的普遍标准。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈstændəd] [dɪsk][wɒz; wəz][wʌn] . - [em][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈprest] [æz; əz]
In 2002 , the standard disk was 1 . 44 M and could be compressed as
在 - , 这 标准 磁盘 曾是 1 . - M 和 可以 是 压缩 作为
[ə; eɪ][zɪp][faɪl] .
a ZIP file .
一个 拉链 文件 .

2002 年, 标准磁盘容量为 1.44 MB, 可以压缩成 ZIP 文件。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [faɪl][saɪz][ɪz][əˈbaʊt][θriː] [ˈmɪljən] [ˈkærəktəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
A practical file size is about 3 million characters , more than long enough for
一个 实际的 文件 尺寸 是 关于 3 百万 人物 , 更多的 比 长的 足够的 为了

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bʊk] .
the average book .
这 平均的 书 .

一个实用的文件大小约为 300 万个字符, 对于一本普通书籍来说已经足够长了。

[ðə; ði] ['æski] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [peɪdʒ][ˈnɒv(ə)l][ɪz][wʌn][em] . [ə; eɪ] ['bʌlki] [bʊk] [kæn; kən][fɪt][ɪn]
The ASCII version of a 300 - page novel is 1 M . A bulky book can fit in
这 ASCII 版本的 一个 - 页 小说 是 1 M . 一个 笨重 书 能 合身 在
[tu:] ['æski] [faɪlz] ,
two ASCII files ,
二 ASCII 文件 ,

一本300页的小说用ASCII码表示需要1MB的文件。一本厚重的书可以用两个ASCII文件来表示。

[ðæt] [kæn; kən][bi; bi] ['daʊn,lʊəɪdɪd] [æz; əz][ɪz][ɔ:(r)][ɪn][zɪp] ['fɔ:mæt] .
that can be downloaded as is or in ZIP format .
那 能 是 下载 作为 是 或者 在 拉链 格式 .

可以直接下载，也可以下载 ZIP 格式的文件。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - ['aʊəz] [ɪz] ['nesəsəri] [tu; tə][get][æn; ən] ['i:buk] [sɪ'lektɪd] , ['kɒpraɪt] -
An average of 50 hours is necessary to get an ebook selected , copyright -
一个 平均的 的 - 小时 是 必要的 到 得到 一个 电子书 已选 , 版权 -
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ,

平均而言，一本电子书从被选中到获得版权许可，需要花费50个小时。

[skænd] , ['pru:fri:d] , ['fɔ:mætɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] .
scanned , proofread , formatted and assembled .
扫描 , 校对 , 格式化 和 组装 .

扫描、校对、格式化和组装。

[ə; eɪ] [fju:] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] " ['speʃ(ə)l] " [bʊks] .
A few numbers are reserved for " special " books .
一个 很少 数字 是 预订的 为了 " 特别的 " 图书 .

少数号码预留给“特殊”书籍。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['i:buk] # - [ɪz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɔ:rwelz] ['klæsɪk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]
For example , eBook # 1984 is reserved for George Orwell's classic , published in
为了 例子 , 电子书 # - 是 预订的 为了 乔治 奥威尔的 经典的 , 已发布 在
- ,
1949 ,
- ,

例如，电子书编号 1984 预留给乔治·奥威尔 1949 年出版的经典著作。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and still a long way from falling into public domain .
和 仍然 一个 长的 方式 从 坠落 进入 民众 领域 .

距离进入公有领域还有很长的路要走。

[ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " [ɪn] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
The " output " in 2001 and 2002 was an average of 100 books per month .
这 " 输出 " 在 - 和 - 曾是 一个 平均的 的 - 图书 每 月 .

2001 年和 2002 年的“产量”平均每月为 100 本书。

[ɪn] [sprɪŋ] - ,
In spring 2002 ,
在 春天 - ,

2002年春季，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['i:bʊks] [,reprɪ'zentɪd] - % [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [wɜ:ks]
Project Gutenberg's ebooks represented 25 % of all the public domain works
项目 古腾堡的 电子书 代表 - % 的 全部 这 民众 领域 作品
['fri:li] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði][web] ,
freely available on the web ,
自由 可用的 在 这 网站 ,

古腾堡计划的电子书占网络上所有可免费获取的公共领域作品的25%，

[æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [skænd]
an impressive result if we think of all the pages that were scanned
一个 感人的 结果 如果 我们 思考 的 全部 这 页面 那 是 扫描
[ænd; ənd] [ˈpruːfriːd] [baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌvɒləntiəz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrɪz] .
and proofread by thousands of volunteers in several countries .
和 校对 经过 数千 的 志愿者 在 一些 国家 .

考虑到这是由来自多个国家的数千名志愿者扫描和校对的大量页面，这个结果令人印象深刻。

[wʌn] , - [iːbʊks] [ɪn] [ˈɔːgəst] - , [tuːˈtuː] , - [iːbʊks] [ɪn] [meɪ] - , [θriː] ,
1 , 000 ebooks in August 1997 , 2 , 000 ebooks in May 1999 , 3 ,
1 , - 电子书 在 八月 - , 2 , - 电子书 在 可能 - , 3 ,
1997 年 8 月电子书销量 1,000 本，1999 年 5 月电子书销量 2,000 本， 3,

- [iːbʊks] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] - , [fɔːr] , - [iːbʊks] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , [faɪv] , - [iːbʊks] [ɪn]
000 ebooks in December 2000 , 4 , 000 ebooks in October 2001 , 5 , 000 ebooks in
- 电子书 在 十二月 - , 4 , - 电子书 在 十月 - , 5 , - 电子书 在
[ˈeɪprəl] - ,
April 2002 ,
四月 - ,

2000年12月电子书销量为000册，2001年10月电子书销量为4000册，2002年4月电子书销量为5000册。

- , - [iːbʊks] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
10 , 000 ebooks in October 2003 .
- , - 电子书 在 十月 - .

2003 年 10 月电子书销量达 10,000 本。

[iːbʊk] # - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈkɑːtə] , [saɪnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]
eBook # 10000 was The Magna Carta , signed in 1215 and known as the first
电子书 # - 曾是 这 麦格纳 卡塔 , 签名 在 - 和 已知 作为 这 第一的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [kɒnstɪˈtjuːʃənəl] [tekst] .
English constitutional text .
英语 宪法 文本 .

第 10000 本电子书是《大宪章》，该书于 1215 年签署，被称为英国第一部宪法文本。

[frɒm; frəm][ˈeɪprəl] - [tuː; tə] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , [ɪn] - [mʌnθs] , [ðə; ði] [kəˈleɪʃn] [ˈdʌblɪd] , [ˈɡəʊɪŋ]
From April 2002 to October 2003 , in 18 months , the collections doubled , going
从 四月 - 到 十月 - , 在 - 几个月 , 这 收藏 双倍 , 去
[frɒm; frəm][faɪv] ,
from 5 ,
从 5 ,

从2002年4月到2003年10月，短短18个月内，藏品数量翻了一番，从5,

- [iːbʊks] [tuː; tə] - , - [iːbʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [njuː] [iːbʊks] .
000 ebooks to 10 , 000 ebooks , with a monthly average of 300 new ebooks .
- 电子书 到 - , - 电子书 , 和 一个 月度 平均的 的 - 新的 电子书 .

电子书数量从 000 本增加到 10,000 本，平均每月新增 300 本电子书。

[ðə; ði][fɑːst] [grəʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)] ,
The fast growth was the work of Distributed Proofreaders ,
这 快速地 生长 曾是 这 工作 的 分布式 校对员 ,
快速增长是分布式校对员们的功劳。

[ə; eɪ] [ˈwebsaɪt] [ləʊntɪt] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks] [tuː; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] [ˈpruːfriːdɪŋ]
a website launched in October 2000 by Charles Franks to share the proofreading
一个 网站 发射 在 十月 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 分享 这 校对
[ɒv; əv] [bʊks] [brɪˈtwiːn] [ˈmeni] [ˌvɒləntiəz] .
of books between many volunteers .
的 图书 之间 许多 志愿者 .

查尔斯·弗兰克斯于 2000 年 10 月创建了一个网站，旨在让众多志愿者共同完成书籍校对工作。

[ˌvɒlənˈtiəz] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] ['pruːfriːd] [ə; eɪ]
Volunteers choose one of the books available on the site and proofread a
志愿者 选择 一 的 这 图书 可用的 在 这 地点 和 校对 一个
[ˈɡɪv(ə)n][ˌpeɪdʒ] .
given page .
给定 页 .

志愿者从网站上提供的书籍中选择一本，并校对指定的一页。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][ˌpeɪdʒ][pə(r)] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)] .
It is recommended they do a page per day if possible .
它 是 受到推崇的 他们 做 一个 页 每 天 如果 可能的 .

建议他们尽可能每天完成一页。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒpɪd] [ɒn][ˌsiːˈdiːʼes][ænd; ənd][ˌdiːviːˈdiːz] .
Books were also copied on CDs and DVDs .
图书 是 还 复制 在 CD 和 DVD .

书籍也被复制到 CD 和 DVD 上。

[æz; əz][ˌblæŋk][ˌsiːˈdiːʼes][ænd; ənd][ˌdiːviːˈdiːz][kɒst][ˌnekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
As blank CDs and DVDs cost next to nothing ,
作为 空白的 CD 和 DVD 成本 下一个 到 没有什么 ,

由于空白CD和DVD的价格几乎为零，

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][ˌbɪˈɡæn] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsiːˈdiː][ɔː(r)][ˌdiː viː ˈdiː]
Project Gutenberg began burning and sending a free CD or DVD
项目 古腾堡 开始 燃烧 和 发送 一个 自由的 光盘 或者 DVD

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
to anyone asking for it .
到 任何人 问 为了 它 .

古腾堡计划开始刻录并免费向任何索要的人寄送CD或DVD。

[ˈpiːp(ə)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɔː(r)][ə; eɪ]
People were encouraged to make copies for a friend , a library or a
人们 是 鼓励 到 制作 副本 为了 一个 朋友 , 一个 图书馆 或者 一个
[skuːl] .
school .
学校 .

鼓励人们为朋友、图书馆或学校复印资料。

[ˈrɪˈliːst] [ɪn] [ˈɔːgəst] - , [ðə; ði] " [best][ɒv; əv][ˈguːt(ə)n,bɜːg] " [ˌsiːˈdiː] [kənˈteɪnd] - ['iːbʊks] .
Released in August 2003 , the " Best of Gutenberg " CD contained 600 ebooks .
发布 在 八月 - , 这 " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 包含 - 电子书 .

《古腾堡精选集》CD于2003年8月发行，收录了600本电子书。

[ðə; ði][fɜːst][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][ˌdiː viː ˈdiː][wɒz; wəz] [ˈrɪˈliːst] [ɪn][dɪˈsembə(r)] - [tuː; tə]
The first Project Gutenberg DVD was released in December 2003 to
这 第一的 项目 古腾堡 DVD 曾是 发布 在 十二月 - 到

[ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][fɜːst] - ,
celebrate the first 10 ,
庆祝 这 第一的 - ,

古腾堡计划的第一张DVD于2003年12月发行，以庆祝其诞生10周年。

- ['iːbʊks] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ˈtaɪtlz] ([naɪn] , - ['iːbʊks]) .
000 ebooks , with the burning of most titles (9 , 400 ebooks) .
- 电子书 , 和 这 燃烧 的 最多 标题 (9 , - 电子书) .

000 本电子书，其中大部分（9400 本电子书）被焚毁。

- , - [tuː; tə] - , - ['iːbʊks]
10 , 000 to 20 , 000 ebooks
- , - 到 - , - 电子书

10,000 至 20,000 本电子书

[ɪn][dɪˈsembə(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˈiːbʊks] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] - [dʒiː] , [ɪn] [ˈsevrəl]
In December 2003 , there were 11 , 000 ebooks , which represented 110 G , in several
在 十二月 - , 那里 是 - , - 电子书 , 哪个 代表 - G , 在 一些
[ˈfɔːməts] ([ˈæski] ,
formats (ASCII ,
格式 (ASCII ,

2003年12月，电子书数量为11000本，总容量为110GB，格式有多种（ASCII、

[ɛrtʃ tiː em ˈel] , [ˌpiː diː ˈef][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [æz; əz][ɪz][ɔː(r)] [zɪpt]) .
HTML , PDF and others , as is or zipped) .
HTML , PDF 和 其他的 , 作为 是 或者 压缩) .

HTML、PDF 等格式文件（可原样或压缩后提供）。

[ɪn] [meɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˈiːbʊks] ,
In May 2004 , there were 12 , 600 ebooks ,
在 可能 - , 那里 是 - , - 电子书 ,

2004年5月，电子书数量为12600本。

[wɪð] [ˌreprɪˈzentɪd] - [dʒiː] . [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [njuː] [bʊks] [ˈædɪd] [pə(r)] [mʌnθ] (-
with represented 135 G . With more than 300 new books added per month (338
和 代表 - G . 和 更多的 比 - 新的 图书 额外 每 月 (-
[bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] -) ,
books per month in 2004) ,
图书 每 月 在 -) ,

其中135G代表。每月新增图书超过300本（2004年每月新增338本），

[ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [gɪˈɡəb, aɪts] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈevri] [jɪə(r)] .
the number of gigabytes was expected to double every year .
这 数字 的 千兆字节 曾是 预期的 到 双倍的 每一个 年 .

预计每年千兆字节的数量都会翻一番。

[ðə; ðɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] [kənˈsɔːʃə] [ˈsentə(r)] ([piːdʒɪsiː]) [wɒz; wəz] [əˈfɪliertɪd] [wɪð]
The Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) was affiliated with
这 项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) 曾是 附属 和
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg][ɪn] - ,
Project Gutenberg in 2003 ,
项目 古腾堡 在 - ,

古腾堡计划联盟中心（PGCC）于2003年加入古腾堡计划。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg][saɪt] .
and became an official Project Gutenberg site .
和 成为 一个 官方的 项目 古腾堡 地点 .

并成为古腾堡计划的官方网站。

[sɪns] - , [piːdʒɪsiː][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈgæðərɪŋ] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈiːbʊks] ,
Since 1997 , PGCC had been working on gathering collections of existing ebooks ,
自从 - , PGCC 有 到过 在职的 在 采集 收藏 的 现存的 电子书 ,
自1997年以来，PGCC一直致力于收集现有的电子书资源。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪment] [tuː; tə][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] [ˈfəʊkəsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as a complement to Project Gutenberg focusing on the production of
作为 一个 补充 到 项目 古腾堡 聚焦 在 这 生产 的
[ˈiːbʊks] .
ebooks .
电子书 .

作为古腾堡计划的补充，该计划专注于电子书的制作。

[ɪn][ˈdʒænjuəri] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg][hæd; həd] - , - [ˈiːbʊks] .
In January 2005 , Project Gutenberg had 15 , 000 ebooks .
在 一月 - , 项目 古腾堡 有 - , - 电子书 .

2005年1月，古腾堡计划拥有15000本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] " (-) , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌsæntəˈjɑːnə] .
eBook # 15000 was " The Life of Reason " (1906) , by George Santayana .
电子书 # - 曾是 " 这 生活 的 原因 " (-) , 经过 乔治 桑塔亚纳 .
第 15000 本电子书是乔治·桑塔亚那 (George Santayana) 所著的《理性生活》(The Life of Reason) (1906 年)。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
What about languages ?
什么 关于 语言 ?

语言方面呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːbʊks] [ɪn] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈfebruəri] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn]
There were ebooks in 25 languages in February 2004 , and in 42 languages in
那里 是 电子书 在 - 语言 在 二月 - , 和 在 - 语言 在
[dʒʊˈlaɪ] - ,
July 2005 ,
七月 - ,
2004年2月，电子书有25种语言版本；2005年7月，电子书有42种语言版本。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsænskɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪjən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
including Sanskrit and the Mayan languages .
包括 梵文 和 这 玛雅 语言 .

包括梵语和玛雅语。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n][tɒp] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [bʊks] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ([wɪð] - ,
The seven top languages — with more than 50 books — were English (with 14 ,
这 七 顶部 语言 — 和 更多的 比 - 图书 — 是 英语 (和 - ,
- [ˈiːbʊks] [ɒn][dʒʊˈlaɪ] - ,
548 ebooks on July 27 ,
- 电子书 在 七月 - ,
排名前七的语言（拥有超过 50 本图书）中，英语（截至 7 月 27 日拥有 14,548 本电子书）

-) , [frentʃ] (- [ˈiːbʊks]) , [ˈdʒɜːmən] (- [ˈiːbʊks]) , [ˈfɪnɪʃ] (- [ˈiːbʊks]) , [dʌtʃ] (-
2005) , French (577 ebooks) , German (349 ebooks) , Finnish (218 ebooks) , Dutch (130
-) , 法语 (- 电子书) , 德语 (- 电子书) , 芬兰 (- 电子书) , 荷兰语 (-
[ˈiːbʊks]) ,
ebooks) ,
电子书) ,
2005 年), 法语 (577 本电子书), 德语 (349 本电子书), 芬兰语 (218 本电子书), 荷兰语 (130 本电子书),

[ˈspænɪʃ] (- [ˈiːbʊks]) , [ænd; ənd] [tʃaɪˈniːz] (- [ˈiːbʊks]) .
Spanish (103 ebooks) , and Chinese (69 ebooks) .
西班牙语 (- 电子书) , 和 中国人 (- 电子书) .

西班牙语（103本电子书）和中文（69本电子书）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːbʊks] [ɪn] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][dɪˈsembə(r)] - .
There were ebooks in 50 languages in December 2006 .
那里 是 电子书 在 - 语言 在 十二月 - .

2006年12月，电子书已有50种语言版本。

[ðə; ði][ten][tɒp] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] ([wɪð] - , - [bʊks] [ɒn][dɪˈsembə(r)] - ,
The ten top languages were English (with 17 , 377 books on December 16 ,
这 十 顶部 语言 是 英语 (和 - , - 图书 在 十二月 - ,
排名前十的语言是英语（截至12月16日，共有17377本图书），

-) , [frentʃ] (- [bʊks]) , [ˈdʒɜːmən] (- [bʊks]) , [ˈfɪnɪʃ] (- [bʊks]) , [dʌtʃ] (-
2006) , French (966 books) , German (412 books) , Finnish (344 books) , Dutch (244
-) , 法语 (- 图书) , 德语 (- 图书) , 芬兰 (- 图书) , 荷兰语 (-
[bʊks]) ,
books) ,
图书) ,
2006 年), 法语 (966 本书), 德语 (412 本书), 芬兰语 (344 本书), 荷兰语 (244 本书),

[ˈspæniʃ] (- [bʊks]) , [ɪˈtæliən] (- [bʊks]) , [tʃaɪˈniːz] (- [bʊks]) , [ˌpɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] (- **Spanish (140 books) , Italian (102 books) , Chinese (69 books) , Portuguese (68** 西班牙语 (- 图书) , 意大利语 (- 图书) , 中国人 (- 图书) , 葡萄牙语 (- [bʊks]) , [ænd; ənd][təˈɡɑːləɡ] (- [bʊks]) . **books) , and Tagalog (51 books) .** 图书) , 和 他加禄语 (- 图书) .

西班牙语 (140 本书)、意大利语 (102 本书)、中文 (69 本书)、葡萄牙语 (68 本书) 和塔加洛语 (51 本书)。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)n,bɜːɡ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈspredɪŋ] [ˌwɜːldˈwaɪd] . **Project Gutenberg was also spreading worldwide .** 项目 古腾堡 曾是 还 传播 全世界 .

古腾堡计划也在世界各地传播。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)n,bɜːɡ] [əˈstreɪliə] ([lɔːntʃt] [ɪn] -) [hæd; həd] - **In July 2005 , Project Gutenberg Australia (launched in 2001) had 500** 在 七月 - , 项目 古腾堡 澳大利亚 (发射 在 -) 有 - [ˈiːbʊks] . **ebooks .** 电子书 .

2005 年 7 月，古腾堡计划澳大利亚分部（于 2001 年启动）拥有 500 本电子书。

[ɪn][ˈjʊərəp] , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ræstkoʊ] , [beɪst] [ɪn] [belˈɡreɪd] , [ˈsɜːbiə] , **In Europe , Project Rastko , based in Belgrade , Serbia ,** 在 欧洲 , 项目 拉斯特科 , 基于 在 贝尔格莱德 , 塞尔维亚 , 在欧洲，Rastko 项目总部位于塞尔维亚贝尔格莱德。

[lɔːntʃt] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)] [ˈjʊərəp] ([diː ˈpiː] [ˈjʊərəp]) [ɪn][dɪˈsembə(r)] - **launched Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) in December 2003** 发射 分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) 在 十二月 - [ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)n,bɜːɡ] [ˈjʊərəp] ([piː ˈdʒiː] [ˈjʊərəp]) [ɪn][ˈdʒænjuəri] - . **and Project Gutenberg Europe (PG Europe) in January 2004 .** 和 项目 古腾堡 欧洲 (PG 欧洲) 在 一月 - .

2003 年 12 月成立了欧洲分布式校对者组织 (DP Europe)，2004 年 1 月成立了欧洲古腾堡计划 (PG Europe)。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)n,bɜːɡ] [ˈjʊərəp] [rɪˈliːst] [ɪts][fɜːst] - [ˈiːbʊks] [ɪn][dʒuːn] - . **Project Gutenberg Europe released its first 100 ebooks in June 2005 .** 项目 古腾堡 欧洲 发布 它是第一的 - 电子书 在 六月 - .

古腾堡计划欧洲分部于 2005 年 6 月发布了首批 100 本电子书。

[ðɪːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən][ɪŋˈɡwɪstɪk] **These books were in several languages , as a reflection of European linguistic** 这些 图书 是 在 一些 语言 , 作为 一个 反射 的 欧洲的 语言学 [daɪˈvɜːsəti] , **diversity ,** 多样性 ,

这些书籍以多种语言写成，反映了欧洲语言的多样性。

[wɪð] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tɜːm] . **with 100 languages planned for the long term .** 和 - 语言 计划 为了 这 长的 学期 .

长期计划支持 100 种语言。

[njuː] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)n,bɜːɡ][ˈkænədə] , **New teams were working on launching Project Gutenberg Canada ,** 新的 团队 是 在职的 在 发射 项目 古腾堡 加拿大 , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] **Project** 项目

新团队正在着手启动加拿大古腾堡计划。

[ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ] [ˈpɔːtʃʊɡl] [ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ] [ˈfɪlɪpiːnz] .
Gutenberg Portugal and Project Gutenberg Philippines .
古腾堡 葡萄牙 和 项目 古腾堡 菲律宾 .

葡萄牙古腾堡计划和菲律宾古腾堡计划。

[ɪn][dɪˈsembə(r)] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ][hæd; həd] - , - [ˈiːbʊks] .
In December 2006 , Project Gutenberg had 20 , 000 ebooks .
在 十二月 - , 项目 古腾堡 有 - , - 电子书 .

2006 年 12 月，古腾堡计划拥有 20,000 本电子书。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔːdiəʊbʊk] [ɒv; əv] " [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] "
eBook # 20000 was the audiobook of " Twenty Thousand Leagues Under the Sea "
电子书 # - 曾是 这 有声书 的 " 二十 千 联赛 在下面 这 海 " .
([vɛ̃] [mi] [luːɛz] [suːz] [lez][mɜːrɜː] ,
(**Vingt mille lieues sous les mers** ,
(二十 千 地点 深 莱斯 mers ,

电子书 #20000 是《海底两万里》(Vingt mille lieues sous les mers) 的有声书。

-) , [baɪ][dʒuːlɜː] [vəːn] , [ɪn][ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
1869) , by Jules Verne , in its English version .
-) , 经过 朱尔斯 凡尔纳 , 在 它是 英语 版本 .

1869 年)，儒勒·凡尔纳的英文版。

[ɪf] - [jɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈdɪdʒɪtaɪz][ðə; ði][fɜːst] - , - [bʊks] — [brɪtwiːn] [dʒʊˈlaɪ]
If 32 years were necessary to digitize the first 10 , 000 books — between July
如果 - 年 是 必要的 到 数字化 这 第一的 - , - 图书 — 之间 七月
- [ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] - — ,
1971 and October 2003 — ,
- 和 十月 - — ,

如果数字化前10000本书需要32年时间（从1971年7月到2003年10月），

[θriː] [jɪəz] [ænd; ənd][tuːˈtuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈdɪdʒɪtaɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] - ,
3 years and 2 months were necessary to digitize the following 10 ,
3 年 和 2 几个月 是 必要的 到 数字化 这 下列的 - ,

将以下10个文件数字化共耗时3年零2个月。

- [bʊks] — [brɪtwiːn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - [ænd; ənd][dɪˈsembə(r)] - .
000 books — between October 2003 and December 2006 .
- 图书 — 之间 十月 - 和 十二月 - .

2003 年 10 月至 2006 年 12 月期间，共售出 000 本书。

[ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ][ˌpriːˈprints][wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ˈdʒænjuəri] - [tuː; tə]
The section Project Gutenberg PrePrints was set up in January 2006 to
这 部分 项目 古腾堡 预印本 曾是 放 向上 在 一月 - 到
[kəˈlekt] [ˈaɪtəmz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ]
collect items submitted to Project Gutenberg which were interesting
收集 项目 提交 到 项目 古腾堡 哪个 是 有趣的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][ˌɒnˈlaɪn] ,
enough to be available online ,
足够的 到 是 可用的 在线的 ,

“古腾堡计划预印本”栏目于 2006 年 1 月设立，旨在收集提交给古腾堡计划的、足够有趣且可以在线获取的资料。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈredi] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)ŋ,bɜːɡ]
but not ready yet to be added to the main Project Gutenberg
但 不是 准备好 然而 到 是 额外 到 这 主要的 项目 古腾堡
[kəˈlekʃn] ,
collections ,
收藏 ,

但尚未准备好被添加到古腾堡计划的主要馆藏中。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['dertə] , [ləʊ] - ['kwɒləti] [faɪlz] , ['fɔ:mæts] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hændi] ,
the reason being missing data , low - quality files , formats which were not handy ,
这 原因 存在 丢失的 数据 , 低的 - 质量 文件 , 格式 哪个 是 不是 便利 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

etc :
ETC :

原因可能是数据缺失、文件质量差、格式不兼容等等。

[ðɪs] [nju:] ['sek](ə)n] [hæd; həd] - [faɪlz] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - .
This new section had 379 files in December 2006 .
这 新的 部分 有 - 文件 在 十二月 - .

截至 2006 年 12 月，该新部门共有 379 个文件。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['i:bʊks]
Tens of thousands of ebooks
十 的 数千 的 电子书

数万本电子书

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [maɪk] [kʊk] [lɔ:ntɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] [nju:z] [æz; əz] " [ðə; ði]
In December 2006 , Mike Cook launched Project Gutenberg News as " the
在 十二月 - , 麦克风 厨师 发射 _____ 项目 _____ 古腾堡 消息 作为 " 这
[nju:z] ['pɔ:tl] [fɔ:(r); fə(r)]['gu:t(ə)n,bɜ:g] . [ɔ:g] " ,
news portal for gutenberg . org " ,
消息 门户网站 为了 古腾堡 : 组织 " ,

2006 年 12 月，迈克·库克推出了“古腾堡计划新闻”，作为“gutenberg.org 的新闻门户网站”。

[ə; eɪ] ['websaɪt] [tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['wi:kli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['nu:z,letəz] .
a website to complement the existing weekly and monthly newsletters .
一个 网站 到 补充 这 现存的 每周 和 月度 新闻简报 .

一个与现有周刊和月刊配套的网站。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [jəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ðə; ði] ['wi:kli] , ['mʌnθli] [ænd; ənd] ['jɪəli] [prə'dʌk](ə)n]
It has showed for example the weekly , monthly and yearly production
它 有 显示 为了 例子 这 每周 , 月度 和 每年 生产
[stæts] [sɪns] - .
stats since 2001 .
统计数据 自从 - .

例如，它显示了自 2001 年以来的每周、每月和每年的生产统计数据。

[ðə; ði] ['wi:kli] [prə'dʌk](ə)n] [wɒz; wəz] - ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn] - ,
The weekly production was 24 ebooks in 2001 , 47 ebooks in 2002 , 79 ebooks in 2003 ,
这 每周 生产 曾是 - 电子书 在 - , - 电子书 在 - , - 电子书 在 - ,

2001年每周电子书产量为24本，2002年为47本，2003年为79本。

- ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn] - , [ænd; ənd] - ['i:bʊks] [ɪn] - .
78 ebooks in 2004 , 58 ebooks in 2005 , 80 ebooks in 2006 , and 78 ebooks in 2007 .
- 电子书 在 - , - 电子书 在 - , - 电子书 在 - , 和 - 电子书 在 - .

2004 年出版了 78 本电子书，2005 年出版了 58 本电子书，2006 年出版了 80 本电子书，2007 年出版了 78 本电子书。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [prə'dʌk](ə)n] [wɒz; wəz] - ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn] - , - ['i:bʊks] [ɪn]
The monthly production was 104 ebooks in 2001 , 203 ebooks in 2002 , 348 ebooks in
这 月度 生产 曾是 - 电子书 在 - , - 电子书 在 - , - 电子书 在

2003 ,
- ,

2001年每月电子书产量为104本，2002年为203本，2003年为348本。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][sent] [aʊt] - [ˈmɪljən] [ˈiːbʊks] [ˈvaɪə][,siːˈdiːˈes][ænd; ənd][,diːviːˈdiːz][baɪ]
Project Gutenberg sent out 15 million ebooks via CDs and DVDs by
项目 古腾堡 发送 出去 - 百万 电子书 通过 CD 和 DVD 经过
[sneɪl] [meɪl][ɪn] - .
snail mail in 2007 .
蜗牛 邮件 在 - .

2007 年，古腾堡计划通过邮寄 CD 和 DVD 的方式寄出了 1500 万册电子书。

[ə; eɪ][njuː][,diː viː ˈdiː] [rɪˈliːst] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - [ɪnˈkluːdɪd] - , - [ˈiːbʊks] .
A new DVD released in July 2006 included 17 , 000 ebooks .
一个 新的 DVD 发布 在 七月 - 包括 - , - 电子书 .
2006 年 7 月发行的一张新 DVD 收录了 17,000 本电子书。

[,siː ˈdiː][ænd; ənd][,diː viː ˈdiː][faɪlz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈdʒenəˌreɪtɪd][æz; əz][ˈaɪsəʊ; ,aɪ es ˈəʊ][faɪlz] ([sɪns]
CD and DVD files have also been generated as ISO files (since
光盘 和 DVD 文件 有 还 到过 生成的 作为 ISO 文件 (自从
-) [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊnˌləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [,siːˈdiːˈes][ɔː(r)][,diːviːˈdiːz][pɒn][ə; eɪ][,siː ˈdiː][ɔː(r)]
2005) to be downloaded for burning CDs or DVDs on a CD or
-) 到 是 下载 为了 燃烧 CD 或者 DVD 在 一个 光盘 或者
[,diː viː ˈdiː][ˈraɪtə(r)] .
DVD writer .
DVD 作家 .

自 2005 年以来，CD 和 DVD 文件也已生成为 ISO 文件，可供下载并在 CD 或 DVD 刻录机上刻录 CD 或 DVD。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [riːtʃt] - , - [bʊks] [ɪn][ˈeɪprəl] - .
Project Gutenberg reached 25 , 000 books in April 2008 .
项目 古腾堡 达到 - , - 图书 在 四月 - .
2008 年 4 月，古腾堡计划的图书数量达到了 25,000 册。

[ˈiːbʊk] # - [wɒz; wəz] " [ˈɪŋɡlɪ] [bʊk] [kəˈlektər] " (-) , [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈjʌŋɡə] [ˈfletʃə(r)] .
eBook # 25000 was " English Book Collectors " (1902) , by William Younger Fletcher .
电子书 # - 曾是 " 英语 书 收藏家 " (-) , 经过 威廉 年轻 弗莱彻 .
电子书第 25000 册是威廉·扬格·弗莱彻 (William Younger Fletcher) 所著的《英国藏书家》(English Book Collectors) (1902 年)。

[ɪf] [ˈguːt(ə)n,bɜːg] [əˈlaʊd] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][get] [prɪnt] [bʊks] [æt; ət][ˈlɪt(ə)][kɒst] ,
If Gutenberg allowed everyone to get print books at little cost ,
如果 古腾堡 允许 每个人 到 得到 打印 图书 在 小的 成本 ,
如果古腾堡让每个人都能以低成本获得印刷书籍，

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][hæz; həz] [əˈlaʊd] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][pɒ; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk]
Project Gutenberg has allowed everyone to get a library of electronic
项目 古腾堡 有 允许 每个人 到 得到 一个 图书馆 的 电子的
[bʊks] [æt; ət][nəʊ][kɒst][pɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪˈvaɪs] [laɪk][ə; eɪ][juː es ˈbiː][draɪv] .
books at no cost on a cheap device like a USB drive .
图书 在 不 成本 在 一个 便宜的 设备 喜欢 一个 USB 驾驶 .
古腾堡计划让每个人都能通过U盘等廉价设备免费获取电子书库。

[ɪn] [ˈfebruəri] - , [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] ([ˌpiː ˈdʒiː]) [ˈiːbʊks] ,
In February 2009 , there were 32 , 500 Project Gutenberg (PG) ebooks ,
在 二月 - , 那里 是 - , - 项目 古腾堡 (PG) 电子书 ,
2009年2月，古腾堡计划 (PG) 共有32500本电子书。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːbʊks] [æt; ət][ˌpiː ˈdʒiː] [pɒˈstreɪliə] ([wʌn] , - [ˈiːbʊks]) ,
including the ebooks at PG Australia (1 , 750 ebooks) ,
包括 这 电子书 在 PG 澳大利亚 (1 ; - 电子书) ,
包括PG Australia的电子书 (1750本电子书)，

[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈjʊərəp] (- [ˈiːbʊks]) [ænd; ənd][ˌpiː ˈdʒiː][ˈkænədə] (- [ˈiːbʊks]) ,
PG Europe (600 ebooks) and PG Canada (250 ebooks) ,
PG 欧洲 (- 电子书) 和 PG 加拿大 (- 电子书) ,
欧洲PG (600本电子书) 和加拿大PG (250本电子书)，

[wɪð] [mɔ:(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['web,saɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
with more Project Gutenberg websites to come in other countries .
和 更多的 项目 古腾堡 网站 到 来 在 其他 国家 .

未来其他国家也将陆续推出更多古腾堡计划网站。

[ten] [nju:] ['i:bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [pə(r)] [deɪ] .
Ten new ebooks have been added per day .
十 新的 电子书 有 到过 额外 每 天 .

每天新增十本电子书。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑ:t] : " [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] ,
As explained by Michael Hart : " In addition ,
作为 解释 经过 迈克尔 哈特 : " 在 添加 ,

正如迈克尔·哈特所解释的那样：“此外，

[ðeə(r)][ɪz] - [pri:'prints] - [weə(r)] [wi:; wi][pʊt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][daʊnt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] [wɪl] ['kwɒlɪfaɪ]
there is ' PrePrints ' where we put anything we don't know for sure will qualify
那里 是 - 预印本 - 在哪里 我们 放 任何事物 我们 不 知道 为了 当然 将要 资格

[æz; əz][ə; eɪ][pi: 'dʒi:] ['i:bʊk] .
as a PG ebook .
作为 一个 PG 电子书 .

我们会把任何我们不确定是否符合 PG 级电子书标准的内容放在“预印本”部分。

[ðɪs] [gets] ['ɪnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][help] [ki:p] [θɪŋz] ['fləʊɪŋ] .
This gets instant exposure , and was created to help keep things flowing .
这 获得 立即的 接触 , 和 曾是 创建 到 帮助 保持 事物 流动 .

这样可以立即获得曝光，其目的是为了帮助保持信息流畅。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:'tu:] , - ['i:bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][pri:'prints] .
There are 2 , 020 ebooks available at PrePrints .
那里 是 2 , 电子书 可用的 在 预印本 .

PrePrints 上有 2,020 本电子书可供下载。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [kən'sɔ:ʃə] ['sentə(r)] ([pi:dʒɪsi:]) [hæz; həz]['əʊvə(r)] - , -
The Project Gutenberg Consortia Center (PGCC) has over 75 , 000
这 项目 古腾堡 联盟 中心 (PGCC) 有 超过 - , -

['i:bʊks] ['rendəd] [æz; əz][pi: di: 'ef][faɪlz] .
ebooks rendered as PDF files .
电子书 渲染 作为 PDF 文件 .

古腾堡计划联盟中心（PGCC）拥有超过 75,000 本以 PDF 文件格式呈现的电子书。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
The difference ?
这 不同之处 ?

区别？

[ði:z] [faɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] ['ʌðə(r)] - , [nɒt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] ,
These files were prepared by other eLibraries , not Project Gutenberg ,
这些 文件 是 准备 经过 其他 - , 不是 项目 古腾堡 ,

这些文件是由其他电子图书馆而非古腾堡计划制作的。

[ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] ['ju:zɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜ:ld'waɪd] [dɪstrɪ'bju:ʃn] ['netwɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and are using our worldwide distribution network to be seen .
和 是 使用 我们的 全世界 分配 网络 到 是 已见 .

并利用我们遍布全球的分销网络来提高知名度。

[ðʌs] , ['kaʊntɪŋ] [ði:z] - , 000+ [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] - , - ['ʌðə(r)] ['i:bʊks] ,
Thus , counting these 75 , 000+ along with our over 32 , 500 other ebooks ,
因此 , 计数 这些 - , 000+ 沿着 和 我们的 超过 - , - 其他 电子书 ,

因此，将这75000多本电子书加上我们其他32500多本电子书，

[hæz; həz][ˈdʒenəreɪtɪd][ə; eɪ][grænd][ˈtəʊt(ə)l][pʊ; əv][ˈəʊvə(r)] - , - [ˈi:bʊks] .
has generated a grand total of over 100 , 000 ebooks .
有 生成的 一个 盛大 全部的 的 超过 - , - 电子书 。

已累计制作超过 10 万本电子书。

" [ˈrɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] [ˈpʌblɪk] [də'meɪn]
" SHRINKING OF PUBLIC DOMAIN
" 收缩 的 民众 领域

“公共领域的萎缩”

[ˈmaɪk(ə)l] [hɑ:t] [kri'eɪtɪd] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][ɪn][dʒʊ'laɪ] - [tu;; tə] [meɪk] [ɪˌlek'trɒnɪk]
Michael Hart created Project Gutenberg in July 1971 to make electronic
迈克尔 哈特 创建 项目 古腾堡 在 七月 - 到 制作 电子的
[ˈvɜ:ʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ˈlɪtərəri] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [fri:] .
versions of literary works and disseminate them for free .
版本 的 文学 作品 和 传播 他们 为了 自由的 。

迈克尔·哈特于 1971 年 7 月创建了古腾堡计划，旨在制作文学作品的电子版本并免费传播。

[ɪn] - , [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][hæz; həz][hæd; həd][tenz][pʊ; əv] [θ'aʊzəndz] [pʊ; əv]
In 2009 , Project Gutenberg has had tens of thousands of
在 - , 项目 古腾堡 有 有 十 的 数千 的
[daʊn'ləʊdɪz] [ˈevri] [deɪ] .
downloads every day .
下载 每一个 天 。

2009年，古腾堡计划每天的下载量达到数万次。

[æz; əz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][ˈmaɪk(ə)l][ɪn][ˈdʒænjuəri] - , " [aɪ] [nju:] [[ɪn][dʒʊ'laɪ] -] [ðæt] [ðə; ði]
As recalled by Michael in January 2009 , " I knew [in July 1971] that the
作为 召回 经过 迈克尔 在 一月 - , " 我 知道 [在 七月 -] 那 这
[ˈfju:tʃə(r)][pʊ; əv] [kəm'pjʊ:tɪŋ] ,
future of computing ,
未来 的 计算 。

正如迈克尔在2009年1月回忆的那样，“我（在1971年7月）就知道计算机的未来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntənət] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ... - [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [eɪdʒ] . -
and the internet , was going to be ... ' The Information Age . '
和 这 互联网 , 曾是 去 到 是 ... - 这 信息 年龄 。

而互联网，将会是.....“信息时代”。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sed] [wi;; wi] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈkæri] [kwaɪt] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði]
That was also the day I said we would be able to carry quite literally the
那 曾是 还 这 天 我 说 我们 会 是 有能力的 到 携带 相当 字面上地 这
[ɪn'taɪə(r)][ˈlaɪbrəri][pʊ; əv] [ˈkɒŋɡres] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [meɪk] [aɪ 'ti:]
entire Library of Congress in one hand and the system would certainly make it
全部的 图书馆 的 国会 在 一 手 和 这 系统 会 当然 制作 它
[ɪ'li:g(ə)l] ... [tu:] [mʌt] [ˈpəʊə(r)][tu;; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
illegal ... too much power to leave in the hands of the masses .
非法的 ... 也 很多 力量 到 离开 在 这 双手 的 这 群众 。

那天我还说过，我们完全可以单手拎起整个国会图书馆，而现行体制肯定会禁止这种行为.....不能把这么大的权力交给大众。

" [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] ,
" As defined by Project Gutenberg ,
" 作为 定义 经过 项目 古腾堡 ,

“根据古腾堡计划的定义，

" [ˈpʌblɪk] [də'meɪn] [ɪz][ðə; ði][set][pʊ; əv] [ˈkʌltʃərəl] [wɜ:ks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [pʊ; əv] [ˈkɒpraɪt] ,
" public domain is the set of cultural works that are free of copyright ,
" 民众 领域 是 这 放 的 文化 作品 那 是 自由的 的 版权 。

“公共领域是指不受版权保护的文化作品集合”，

[ænd; ənd] [br'lon] [tu; tə] ['evriwʌn] ['i:kwəli] " , [ai] . [i:] . [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] ,
and belong to everyone equally " , **i . e . for books** ,
和 属于 到 每个人 同样地 " , 我 . e . 为了 图书 ,
并平等地属于所有人”，例如书籍。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi][ˈdɪdʒɪtaɪzd][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənət] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] .
the ones that can be digitized and released on the internet for free .
这 一个 那 能 是 数字化 和 发布 在 这 互联网 为了 自由的 .
那些可以数字化并免费发布到互联网上的资源。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][ˈhæznt][bi; bi] [meɪd] ['eni] ['i:ziə] [baɪ][ðə; ði]
But the task of Project Gutenberg hasn't be made any easier by the
但 这 任务 的 项目 古腾堡 还没有 是 制成 任何 更轻松 经过 这
[ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tu; tə][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] .
increasing restrictions to public domain .
增加 限制 到 民众 领域 .
但公共领域限制的日益增多，并没有让古腾堡计划的任务变得更容易。

[ɪn][ˈfɔ:mə(r)][taɪmz] , - % [ɒv; əv] [wɜ:ks] [br'lonɒd] [tu; tə][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi; bi]
In former times , 50 % of works belonged to public domain , and could be
在 以前的 时代 , - % 的 作品 属于 到 民众 领域 , 和 可以 是
[ˈfri:li] [ju:st] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .
freely used by everybody .
自由 用过的 经过 大家 .
过去，50% 的作品属于公共领域，任何人都可以自由使用。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈtʌfə(r)] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [wɒz; wəz][set][ɪn] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəɪz] , [step][baɪ][step] ,
A much tougher legislation was set in place over the centuries , step by step ,
一个 很多 更难 立法 曾是 放 在 地方 超过 这 几个世纪 , 步 经过 步 ,
几个世纪以来，一项更为严格的法律法规逐步建立起来。

[ɪˈspeʃəli] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [dɪˈspɑɪt] [ˈaʊə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] " [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti] " .
especially during the 20th century , despite our so - called " information society " .
尤其 期间 这 20th 世纪 , 尽管 我们的 所以 - 称为 " 信息 社会 " .
尤其是在 20 世纪，尽管我们生活在所谓的“信息社会”中。

[ɪn] - , - % [ɒv; əv] [wɜ:ks] [maɪt] [bi; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] ['kɒpɪraɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmi:gə(r)][wʌn] %
In 2100 , 99 % of works might be governed by copyright , with a meager 1 %
在 - , - % 的 作品 可能 是 受统治 经过 版权 , 和 一个 微薄 1 %
[fɔ:(r); fə(r)][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] .
for public domain .
为了 民众 领域 .
到 2100 年，99% 的作品可能受版权保护，只有区区 1% 的作品属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði] " ['kɒpɪraɪt] ['haʊtu:] " ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['websaɪt] ,
In the " Copyright HowTo " section of its website ,
在 这 " 版权 如何 " 部分 的 它是 网站 ,
在其网站的“版权指南”部分，

[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][ɪkˈspleɪnz] [haʊ] [tu; tə][kənˈfɜ:m][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn][ˈsteɪtəs][ɒv; əv]
Project Gutenberg explains how to confirm the public domain status of
项目 古腾堡 解释 如何 到 确认 这 民众 领域 地位 的
[bʊks] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu; tə][ju:] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [lɔ:z] .
books according to U . S . copyright laws .
图书 根据 到 U . S . 版权 法律 .
古腾堡计划解释了如何根据美国版权法确认书籍的公共领域状态。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] :
Here is a summary :
这里 是 一个 概括 :
以下是概要：

([ə; eɪ]) [wɜ:ks] ['pʌblɪʃt] [brɪ'fɔ:(r)] - ['entəd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn][nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] -
(**a**) **Works published before 1923 entered the public domain no later than 75**
(一个) 作品 已发布 前 - 进入 这 民众 领域 不 之后 比 -
[j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpraɪt] [deɪt] :
years from the copyright date :
年 从 这 版权 日期 :

(a) 1923 年以前出版的作品，自版权日期起不超过 75 年即进入公有领域：

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:ks] [brɪ'lon] [tu:; tə][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] ;
all these works belong to public domain ;
全部 这些 作品 属于 到 民众 领域 ;

这些作品均属于公共领域；

([bi:]) [wɜ:ks] ['pʌblɪʃt] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [rɪ'teɪn] ['kɒpraɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] :
(**b**) **Works published between 1923 and 1977 retain copyright for 95 years :**
(b) 作品 已发布 之间 - 和 - 保持 版权 为了 - 年 :

(b) 1923年至1977年间出版的作品版权保留95年：

[nəʊ] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - ;
no such works will enter the public domain until 2019 ;
不 这样的 作品 将要 进入 这 民众 领域 直到 - ;

此类作品要到 2019 年才会进入公有领域；

([si:]) [wɜ:ks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
(**c**) **Works created from 1978 on enter the public domain 70 years after the**
(c) 作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后 这
[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɜ:s(ə)n] :
death of the author if the author is a natural person :
死亡 的 这 作者 如果 这 作者 是 一个 自然的 人 :

(c) 1978 年及以后创作的作品，如果作者是自然人，则在作者去世 70 年后进入公有领域：

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - ;
nothing will enter the public domain until 2049 ;
没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - ;

2049年之前，任何内容都不会进入公共领域；

([di:]) [wɜ:ks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]
(**d**) **Works created from 1978 on enter the public domain 95 years after**
(d) 作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔ:(r)] - [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:pərət] [wʌn] :
publication or 120 years after creation if the author is a corporate one :
发布 或者 - 年 后 创建 如果 这 作者 是 一个 公司的 一 :

(d) 1978 年及以后创作的作品，在出版后 95 年进入公有领域；如果作者是法人，则在创作后 120 年进入公有领域：

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .
nothing will enter the public domain until 2074 .
没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .

2074年之前，任何东西都不会进入公共领域。

[i:tʃ] ['kɒpraɪt] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌn] .
Each copyright legislation is more restrictive than the previous one .
每个 版权 立法 是 更多的 限制性的 比 这 以前的 一 .

每一项版权法都比前一项更加严格。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəɹi:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] -
A major blow for digital libraries was the amendment to the 1976
一个 主要的 吹 为了 数字的 图书馆 曾是 这 修正案 到 这 -
['kɒpraɪt] [ækt] [saɪnd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Copyright Act signed on October 27 , 1998 .
版权 行为 签名 在 十月 - , - .

1998 年 10 月 27 日签署的对 1976 年版权法的修正案，对数字图书馆来说是一个重大打击。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ˈmaɪk(ə)l] [hɑ:t] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - : " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)] -
As explained by Michael Hart in July 1999 : "**Nothing will expire for another 20**
作为 解释 经过 迈克尔 哈特 在 七月 - : " 没有什么 将要 到期 为了 其他 -
[j'ɪəz] .
years :
年 .

正如迈克尔·哈特在 1999 年 7 月解释的那样：“任何东西都不会在未来 20 年内过期。”

[wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][weɪt] - [j'ɪəz] .
We used to have to wait 75 years :
我们 用过的 到 有 到 等待 - 年 .

我们以前要等75年。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] - [j'ɪəz] .
Now it is 95 years :
现在 它 是 - 年 .

现在已经95年了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [j'ɪəz] (+ [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] - - [jɪə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n] , ['əʊnli][pɒ] [rɪ'kwest])
And it was 28 years (+ a possible 28 - year extension , only on request)
和 它 曾是 - 年 (+ 一个 可能的 - - 年 扩大 , 仅有的 在 要求)
[brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,

而在此之前，已经过去了28年（外加一项可能延长的28年，但仅限申请）。

[ænd; ənd] - [j'ɪəz] (+ [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] - - [jɪə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n]) [brɪˈfɔ:(r)] [ðæt] .
and 14 years (+ a possible 14 - year extension) before that .
和 - 年 (+ 一个 可能的 - - 年 扩大) 前 那 .

在此之前还有 14 年（加上可能的 14 年延期）。

[səʊ] , [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [dɪ'greɪdɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [də'meɪn] ,
So , as you can see , this is a serious degrading of the public domain ,
所以 , 作为 你 能 看 , 这 是 一个 严肃的 降级 的 这 民众 领域 ,
[səʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['pɒləsi] .
所以 , 正如你所看到的，这是对公共领域的严重践踏。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['pɒləsi] .
as a matter of continuing policy :
作为 一个 事情 的 继续 政策 .

作为一项持续性政策。

" [dʒɒn] [mɑ:k] - , ['faʊndə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ][,pɒˈlaɪn] [bʊks] [peɪdʒ][ɪn] - ,
" **John Mark Ockerbloom , founder of The Online Books Page in 1993 ,**
" 约翰 标记 - , 创始人 的 这 在线的 图书 页 在 - ,
"约翰·马克·奥克布鲁姆，1993年在线图书页面的创始人，

[gɒt][ˈɔ:lsəʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:nd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ə'mendmənt] .
got also deeply concerned by the 1998 amendment .
得到 还 深 担心的 经过 这 - 修正案 .

我也对 1998 年的修正案深感担忧。

[hi;; hi] [rəʊt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] - :
He wrote in August 1999 :
他 写道 在 八月 - :

他于1999年8月写道：

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [web] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kɒpraɪt] [ɪz]
" **I think it is important for people on the web to understand that copyright is**
" 我 思考 它 是 重要的 为了 人们 在 这 网站 到 理解 那 版权 是
[ə; eɪ] ['səʊf(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] — [weə(r)] [ðə; ði]
a social contract that is designed for the public good — where the
一个 社会的 合同 那 是 设计 为了 这 民众 好的 — 在哪里 这
['pʌblɪk] [ɪnk'lu:dz] [bəʊθ] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['rɪdər] .
public includes both authors and readers .
民众 包括 两个都 作者 和 读者 .

我认为，对于网络用户来说，理解版权是一种旨在造福公众的社会契约非常重要——这里的公众既包括作者也包括读者。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['ɔ:θəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtɪv]
This means that authors should have the right to exclusive use of their creative
这 方法 那 作者 应该 有 这 正确的 到 独家的 使用 的 他们的 有创造力的
[wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] ,
works for limited times ,
作品 为了 有限的 时代 ,
这意味着作者应该在限定时间内享有对其创作作品的独家使用权。

[æz; əz] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kʌrənt] ['kɒpraɪt] [lɔ:] .
as is expressed in current copyright law .
作为 是 表达 在 当前的 版权 法律 .
如现行版权法所规定的那样。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɪdər] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['kɒpi] [ænd; ənd] [,ri:'ju:z]
But it also means that their readers have the right to copy and reuse
但 它 还 方法 那 他们的 读者 有 这 正确的 到 复制 和 重复使用
[ðə; ði] [wɜ:k] [æt; ət] [wɪl] [wʌns] ['kɒpraɪt] [ɪk'spaɪəz] .
the work at will once copyright expires .
这 工作 在 将要 一次 版权 到期 .
但这也意味着，一旦版权到期，读者有权随意复制和重复使用作品。

[ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [naʊ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] ['efəts] [tu:; tə] [teɪk] [raɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
In the U . S . now , there are various efforts to take rights away from
在 这 U . S . 现在 , 那里 是 各种各样的 努力 到 拿 权利 离开 从
['rɪdər] ,
readers ,
读者 ,
现在在美国，有各种各样的企图剥夺读者权利的行为。

[baɪ] [rɪ'strɪktɪŋ] [feə(r)] [ju:z] ,
by restricting fair use ,
经过 限制 公平的 使用 ,
通过限制合理使用，

['lɛŋkθənɪŋ] ['kɒpraɪt] [tɜ:mz] (['i:v(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəl])
lengthening copyright terms (even with some proposals to make them perpetual)
延长 版权 条款 (甚至 和 一些 提案 到 制作 他们 永久)
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒpəti] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [fæktz] ['seprət] [frɒm; frəm] [kri'eɪtɪv] [wɜ:ks]
and extending intellectual property to cover facts separate from creative works
和 扩展 知识分子 财产 到 覆盖 事实 分离 从 有创造力的 作品
([sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['deɪtəbeɪs] ['kɒpraɪt] - [prə'pəʊzɪz]) .
(**such as found in the ' database copyright ' proposals**) .
(这样的 作为 成立 在 这 - 数据库 版权 - 提案) .

延长版权期限（甚至有些提案建议将其永久化），并将知识产权扩展到涵盖与创意作品不同的事实（例如“数据库版权”提案）。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)n][prəˈpəʊzlz][tuː; tə][ˈfektɪvli][rɪˈpleɪs][ˈkɒpraɪt][lɔː][ˌɔːltəˈgeðə(r)][wɪð]
There are even proposals to effectively replace copyright law altogether with
那里 是 甚至 提案 到 有效地 代替 版权 法律 共 和
[pəˈtenʃəli][mʌtʃ][mɔː(r)][ˈəʊnərəs][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][lɔː] . (...)
potentially much more onerous contract law . (...)
可能 很多 更多的 繁重 合同 法律 . (...)

甚至有人提议用可能更为严苛的合同法彻底取代版权法。(…)

[sˈteɪkhəʊldəz][ɪn][ðɪs][dɪˈbeɪt][hæv; həv][tuː; tə][feɪs][rɪˈæləti] ,
Stakeholders in this debate have to face reality ,
利益相关者 在 这 辩论 有 到 脸 现实 ,

这场辩论中的各方利益相关者都必须面对现实。

[ænd; ɐnd][ˈrekəɡnaɪz][ðæt][bəʊθ][prəˈduːsəz][ænd; ɐnd][kənˈsjʊːməz][ɒv; əv][wɜːks][hæv; həv][lɪˈdʒɪtɪmət]
and recognize that both producers and consumers of works have legitimate
和 认出 那 两个都 生产者 和 消费者 的 作品 有 合法的
[ˈɪntrəsts][ɪn][ðeə(r)][juːz] .
interests in their use .
兴趣 在 他们的 使用 .

并承认作品的生产者和消费者对其使用都具有合法权益。

[ɪf][ɪntəˈlektʃuəl][ˈprɒpəti][ɪz][ðen][nɪˈɡəʊʃiətid][baɪ][ə; eɪ][ˈbæləns][ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
If intellectual property is then negotiated by a balance of principles ,
如果 知识分子 财产 是 然后 协商 经过 一个 平衡 的 原则 ,

如果知识产权的谈判是通过平衡各项原则来实现的，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pleɪ][aɪˈtiː][ɪz][tuː][ˈɒf(ə)n][endz][ʌp][ˈbiːɪŋ] (- [bɪɡ] [ˈmʌni]
rather than as the power play it is too often ends up being (' big money
相当 比 作为 这 力量 玩 它 是 也 经常 结束 向上 存在 (- 大的 钱
[ˈvɜːrsəs] . [rəʊɡ] [ˈpaɪrəts] -) ,
vs . rogue pirates ') ,
对比 . 流氓 海盗 -) ,

而不是像现在这样，最终演变成一场权力游戏（“大钱对抗流氓海盗”），

[wiː; wi][meɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kʌm][ʌp][wɪð][sʌm; səm][ˈriːznəbl][əˌkɒməˈdeɪ(ə)nɪz] .
we may be able to come up with some reasonable accommodations .
我们 可能 是 有能力的 到 来 向上 和 一些 合理的 住宿 .

我们或许能够提出一些合理的替代方案。

" [ˈmaɪk(ə)] [hɑːt] [rəʊt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - : " [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [mɔː(r)] [əˈɡenst] [ˈkɒpraɪt]
" **Michael Hart wrote in July 1999 : " No one has said more against copyright**
" 迈克尔 哈特 写道 在 七月 - : " 不 一 有 说 更多的 反对 版权
[ɛkstˈɛnjənɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
extensions than I have ,
扩展 比 我 有 ,

迈克尔·哈特在1999年7月写道：“没有人比我更反对版权延期，

[bʌt; bət] [ˈhɒliwʊd] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈpʌblɪʃəz] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðæt][ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋɡres]
but Hollywood and the big publishers have seen to it that our Congress
但 好莱坞 和 这 大的 出版商 有 已见 到 它 那 我们的 国会
[wəʊnt][ˈiːv(ə)n][ˈmenʃ(ə)n][aɪˈtiː][ɪn][ˈpʌblɪk] .
won't even mention it in public .
惯于 甚至 提到 它 在 民众 .

但好莱坞和大型出版商已经确保我们的国会甚至不会公开提及此事。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒpraɪt] [dɪˈbeɪt] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn][ɪz][ˈtəʊtəli][ɪmˈpræktɪk(ə)l] .
The kind of copyright debate going on is totally impractical .
这 种类 的 版权 辩论 去 在 是 完全 不切实际 .

目前正在进行的这种版权辩论完全不切实际。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['lændɪd] ['dʒentri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [eɪdʒ]] -
It is run by and for the ' Landed Gentry of the Information Age . '
它 是 跑步 经过 和 为了 这 - 登陆 绅 的 这 信息 年龄 . -

它是由“信息时代的乡绅阶层”运营并为他们服务的。

- [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [eɪdʒ] - ?
' Information Age ' ?
- 信息 年龄 - ?

“信息时代”？

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Sure enough .
" 当然 足够的 .

“果然。

[wi:; wi] ['regjələli] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] " [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [eɪdʒ] " [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,
We regularly hear about the great " information age " we live in ,
我们 经常 听到 关于 这 伟大的 " 信息 年龄 " 我们 居住 在 ,

我们经常听到我们生活在一个伟大的“信息时代”，

[waɪl] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'semɪ'neɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] .
while seeing the tightening of laws relating to dissemination of information .
尽管 看到 这 收紧 的 法律 相关 到 传播 的 信息 .

与此同时，我们看到与信息传播相关的法律正在收紧。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪk](ə)n] [ɪz] ['ɒbvɪəs] .
The contradiction is obvious .
这 矛盾 是 明显的 .

矛盾显而易见。

[ðɪs] ['prɒbləm] [hæz; həz] [ˈɔ:lsəʊ] [ə'fektɪd] ['sevrəl] [jʊərə'pi:ən] ['kʌntrɪz] ,
This problem has also affected several European countries ,
这 问题 有 还 做作的 一些 欧洲的 国家 ,

这个问题也影响了几个欧洲国家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒpraɪt] [lɔ:] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] " [ˈɔ:θərz] [laɪf] [plʌs] - [j'iəz] " [tu:; tə] " [ˈɔ:θərz]
where the copyright law switched from " author's life plus 50 years " to " author's
在哪里 这 版权 法律 切换 从 " 作者的 生活 加 - 年 " 到 " 作者的
[laɪf] [plʌs] - [j'iəz] " ,
life plus 70 years " ,
生活 加 - 年 " ,

版权法从“作者有生之年加50年”改为“作者有生之年加70年”的地方

['fɒləʊɪŋ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒntent] ['əʊnə(r)z] [hu:] [sək'sesfəli] ['lɒbi] [fɔ:(r); fə(r)] "
following pressure from content owners who successfully lobbied for "
下列的 压力 从 内容 所有者 WHO 成功地 游说 为了 "
[ˌhɑ:mənəɪ'zeɪʃn] " [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒpraɪt] [lɔ:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] " [ˌɡləʊbəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
harmonization " of national copyright laws as a response to " globalization of
协调 " 的 国家的 版权 法律 作为 一个 回复 到 " 全球化 的
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] " .
the market " :
这 市场 " :

在内容所有者的压力下，各国成功游说“协调”国家版权法， 以应对“市场全球化”。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒpraɪt] [ɒv; əv][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ɪˈdɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reləvənt]
To regulate the copyright of digital editions in the wake of the relevant
到 调节 这 版权 的 数字的 版本 在 这 唤醒 的 这 相关的
[ˈwaɪpəʊ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [triːtɪz] ,
WIPO international treaties ,
世界知识产权组织 国际的 条约 ,

为了根据世界知识产权组织（WIPO）的相关国际条约规范数字版本的版权，

[ðə; ði][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [mɪˈleniəm] ['kɒpraɪt] [ækt] ([ˈdiːˈem,siː,et]) [wɒz; wəz][ˈræɪfaɪd][ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] - [ɪn]
the Digital Millenium Copyright Act (DMCA) was ratified in October 1998 in
这 数字的 千禧年 版权 行为 (DMCA) 曾是 已批准 在 十月 - 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

《数字千年版权法案》（DMCA）于1998年10月在美国获得批准。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][ˈjuːniən] ['kɒpraɪt] [dəˈrektɪv; daɪˈrektɪv] ([juːskd]) [wɒz; wəz][ˈræɪfaɪd][ɪn] [meɪ]
and the European Union Copyright Directive (EUCD) was ratified in May
和 这 欧洲的 联盟 版权 指示 (欧盟CD) 曾是 已批准 在 可能
- [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
2001 by the European Commission .
- 经过 这 欧洲的 委员会 .

欧盟版权指令（EUCD）于2001年5月由欧盟委员会批准。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈmark(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] [siː iː ˈəʊ] [ɡreg] ['nuːbi] , "
According to Michael Hart , and Project Gutenberg CEO Greg Newby , "
根据 到 迈克尔 哈特 , 和 项目 古腾堡 首席执行官 格雷格 纽比 , "
[æz; əz][ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] - ,
as of January 2009 ,
作为 的 一月 - ,

据迈克尔·哈特和古腾堡计划首席执行官格雷格·纽比称，“截至2009年1月，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['pʌblɪk] [dəˈmeɪn] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bɪˈtwiːn] -
the total number of separate public domain books in the world is between 20
这 全部的 数字 的 分离 民众 领域 图书 在 这 世界 是 之间 -
[ænd; ənd] - ['mɪljən] ,
and 30 million ,
和 - 百万 ,

全世界公共领域书籍的总数在2000万到3000万册之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] ['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənət] ,
and that 5 million are already on the internet ,
和 那 5 百万 是 已经 在 这 互联网 ,
其中已有500万人上网。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][əˈnʌðə(r)] ['mɪljən] [pə(r)][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] - [tuː; tə] -
and we expect another million per year from now until all the easy - to -
和 我们 预计 其他 百万 每 年 从 现在 直到 全部 这 简单的 - 到 -
[faɪnd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
find books are done .
寻找 图书 是 完毕 .

我们预计从现在开始，每年还将增加一百万册，直到所有容易找到的书籍都出版为止。

- ['mɪljən] [ɔ:(r)] [səʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] [brɪʔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [sta:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] ['telɪŋ]
10 million or so will be done before people start to think about the facts telling
- 百万 或者 所以 将要 是 完毕 前 人们 开始 到 思考 关于 这 事实 讲述
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [reɪt] ['kænəʊt] [kən'tɪnju:;] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
them the rate cannot continue to double as they come up to the point of
他们 这 速度 不能 继续 到 双倍的 作为 他们 来 向上 到 这 观点 的
[ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [hɑ:f] .
already having done half .
已经 拥有 完毕 一半 .

大约 1000 万辆汽车建成后，人们才会开始思考事实，意识到汽车建造速度不可能继续翻倍，因为他们已经完成了一半的建造量。

[nju:] ['kɑ:pi,rarɪts] ['lɑ:stɪŋ] ['vɜ:tʃuəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ]
New copyrights lasting virtually for ever in the U . S . will bring the growth
新的 版权所有 持久 几乎 为了 曾经 在 这 U . S . 将要 带来 这 生长
[ˈprəʊses] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['skri:tɪŋ] [hɔ:lt] [wen] [ðə; ði] ['mɪki] [maʊs] ['kɒpɪraɪt] [lɔ:z] ,
process to a screeching halt when The Mickey Mouse copyright laws ,
过程 到 一个 尖叫 停止 什么时候 这 米奇 老鼠 版权 法律 ,
在美国，新的版权几乎永久有效，这将使增长进程戛然而止，例如米老鼠的版权法。

['lɪtərəli] , ['kɒpɪraɪt] [lɔ:z] [ɒn] ['mɪki] [maʊs] , [ænd; ənd] ['wɪni] - [ðə; ði] - [pu:] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə]
literally , copyright laws on Mickey Mouse , and Winnie - the - Pooh , etc
字面上地 , 版权 法律 在 米奇 老鼠 , 和 温妮 - 这 - 呲 , ETC
.
.
.
.
.
.

实际上，指的是米老鼠、小熊维尼等的版权法。
[stɒp] [ɔ:l] ['kʌrənt] ['kɒpɪraɪt] [frɒm; frəm] [ɪk'spaɪəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:r'siəbl] ['fju:tʃə(r)] .
stop all current copyright from expiring for the foreseeable future .
停止 全部 当前的 版权 从 到期 为了 这 可预见的 未来 .
阻止所有现有版权在可预见的未来到期。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)]
" **FROM THE PAST TO THE FUTURE**
" 从 这 过去的 到 这 未来
从过去到未来

[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [rɪ'zʌlt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['meɪəd] [ɪn] ['nʌmbəz] .
Project Gutenberg's results are not only measured in numbers .
项目 古腾堡的 结果 是 不是 仅有的 测量 在 数字 .
古腾堡计划的成果不仅仅可以用数字来衡量。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['meɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt]
The results can also be measured in the major influence the project
这 结果 能 还 是 测量 在 这 主要的 影响 这 项目
[hæz; həz] [hæd; həd] .
has had .
有 有 .
项目的重大影响也可以衡量其成果。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [prə'dju:sə(r)] [ɒv; əv] [fri:] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntənət] ,
As the oldest producer of free books on the internet ,
作为 这 最老 制作人 的 自由的 图书 在 这 互联网 ,
作为互联网上历史最悠久的免费书籍制作商，

[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] ['meni] ['lɒðə(r)] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəɪz] ,
Project Gutenberg has inspired many other digital libraries ,
项目 古腾堡 有 灵感 许多 其他 数字的 图书馆 ,
古腾堡计划启发了许多其他数字图书馆，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ˈproʊ,dʒekt] [ˈru:n,bɜ:rg] [fɔ:(r); fə(r)][ˈklæsɪk] [ˈnɔ:dɪk] ([ˌskændɪˈneɪviən])
for example Projekt Runeberg for classic Nordic (Scandinavian)
为了 例子 项目 符文堡 为了 经典的 北欧的 (斯堪的纳维亚语)
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ˈproʊ,dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] - [di:][fɔ:(r); fə(r)][ˈklæsɪk][ˈdʒɜ:mən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature and Projekt Gutenberg - DE for classic German literature ,
文学 和 项目 古腾堡 - 德语 为了 经典的 德语 文学 ,
例如, Projekt Runeberg 致力于北欧（斯堪的纳维亚）古典文学, Projekt Gutenberg-DE 致力于德国古典文学。

[tu:; tə] [neɪm] [ˈəʊnli] [tu:] , [wɪtʃ] [ˈstɑ:tɪd] [rɪˈspektɪvli] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
to name only two , which started respectively in 1992 and 1994 .
到 姓名 仅有的 二 , 哪个 开始 分别 在 - 和 - .
仅举两例, 分别始于 1992 年和 1994 年。

[ˈproʊ,dʒekt] [ˈru:n,bɜ:rg] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈswɪ:dɪ] [ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][ˈpʌblɪk]
Projekt Runeberg was the first Swedish digital library of books from public
项目 符文堡 曾是 这 第一的 瑞典 数字的 图书馆 的 图书 从 民众
[dəˈmeɪn] ,
domain ,
领域 ,
Runeberg 项目是瑞典第一个收录公共领域书籍的数字图书馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] .
and a partner of Project Gutenberg .
和 一个 伙伴 的 项目 古腾堡 .
也是古腾堡计划的合作伙伴。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈnɪʃɪətɪd] [ɪn][dɪˈsembə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] - [kəmˈpjʊ:tə(r)][klʌb] - , [ɪn]
It was initiated in December 1992 by the students ' computer club Lysator , in
它 曾是 启动 在 十二月 - 经过 这 学生 - 电脑 俱乐部 - , 在
[kəʊ,pəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɪŋkoʊpɪŋ] [ju:nɪˈvɜ:səti] ,
cooperation with Linköping University ,
合作 和 林雪平 大学 ,
该项目由学生计算机俱乐部 Lysator 于 1992 年 12 月发起, 并与林雪平大学合作开展。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌvɒlənˈtɪə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [fri:] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ɪˈdɪŋz]
as a volunteer project to create and collect free electronic editions
作为 一个 志愿者 项目 到 创造 和 收集 自由的 电子的 版本
[ɒv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈnɔ:dɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑ:t] .
of classic Nordic literature and art .
的 经典的 北欧的 文学 和 艺术 .
作为一项志愿者项目, 旨在创建和收集北欧经典文学和艺术的免费电子版本。

[əˈraʊnd] - [ɪˈbʊks] [wɜ:(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [fʊl] [tekst][ɪn] - .
Around 200 ebooks were available in full text in 1998 .
大约 - 电子书 是 可用的 在 满的 文本 在 - .
1998 年, 大约有 200 本电子书提供全文阅读。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sɪks] , - [ˈnɔ:dɪk] [ˈɔ:θəz] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɜ:ðə(r)]
There was also a list of 6 , 000 Nordic authors as a tool for further
那里 曾是 还 一个 列表 的 6 , - 北欧的 作者 作为 一个 工具 为了 更远
[kəˈlekʃ(ə)n] [dɪˈveləpmənt] .
collection development .
收藏 发展 .
此外, 还有一份包含 6,000 位北欧作家的名单, 作为进一步完善馆藏的工具。

[ˈproʊ,dʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g] - [di:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ˈdʒɜ:mən][ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm]
Projekt Gutenberg - DE was the first German digital library of books from
项目 古腾堡 - 德语 曾是 这 第一的 德语 数字的 图书馆 的 图书 从
[ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] ,
public domain ,
民众 领域 ,
Projekt Gutenberg-DE 是德国第一个公共领域书籍的数字图书馆。

[kri'eɪtɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] .
created in 1994 as a partner of Project Gutenberg .
创建 在 - 作为 一个 伙伴 的 项目 古腾堡 .
成立于 1994 年，是古腾堡计划的合作伙伴。

[teksts][wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][, pɒˈlaɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
Texts were available for online reading ,
文本 是 可用的 为了 在线的 阅读 ,
文本可在网上阅读。

[wɪð] [wʌn][ˈweb, peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːt] [teksts][ænd; ənd] [wɪð] [ˈsevrəl] [web ˈpeɪdʒɪz] — [wʌn][pə(r)][ˈtʃæptə(r)]
with one webpage for short texts and with several webpages — one per chapter
和 — 网页 为了 短的 文本 和 和 一些 网页 — — 每 章
— [fɔː(r); fə(r)][ˌɒŋgə(r)] [wɜːks] .
— **for longer works** .
— 为了 更长 作品 .
短篇文本使用一个网页，长篇作品使用多个网页（每章一个网页）。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌælfəˈbetɪk] [lɪst][ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd][ˈtaɪtlz] ,
There was an alphabetic list of authors and titles ,
那里 曾是 一个 字母 列表 的 作者 和 标题 ,
有一份按字母顺序排列的作者和书名列表，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌɔːt] [baɪˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈɔːθə(r)] .
and a short biography and bibliography for each author .
和 一个 短的 传 和 参考书目 为了 每个 作者 .
以及每位作者的简短传记和著作目录。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n, bɜːg] [kiːps] [ɪts] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈstrʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Project Gutenberg keeps its administrative and financial structure to the
项目 古腾堡 保持 它是 行政 和 金融的 结构 到 这
[beə(r)] [ˈmɪnɪmə] .
bare minimum .
裸 最低限度 .
古腾堡计划将其行政和财务结构简化到最低限度。

[ɪts][ˈmɒtəʊ][fɪts][ˈɪntuː] [θriː] [wɜːdz] : " [les] [ɪz][mɔː(r)] .
Its motto fits into three words : " Less is more .
它是 座右铭 适合 进入 三 字 : " 较少的 是 更多的 .
它的座右铭可以用三个字概括：“少即是多”。

" [ðə; ði][ˈmɪnɪm(ə)l] [ruːlz] [ɡɪv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌvɒlənˈtiəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [njuː] [aɪˈdiəz] .
" **The minimal rules give much space to volunteers and to new ideas** .
" 这 最低限度 规则 给 很多 空间 到 志愿者 和 到 新的 想法 .
“最低限度的规则为志愿者和新想法提供了很大的空间。”

[ðə; ði][gəʊl][ɪz][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] [frɒm; frəm][ˌləʊnz][ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈfʌndɪŋ] [ænd; ənd]
The goal is to ensure its independence from loans and other funding and
这 目标 是 到 确保 它是 独立 从 贷款 和 其他 资金 和
[frɒm; frəm] [ɪˈfemərəl] [ˈkʌltʃərəl][praɪˈbrætɪz] ,
from ephemeral cultural priorities ,
从 短暂的 文化 优先事项 ,
目标是确保其独立于贷款和其他资金来源以及短暂的文化优先事项之外。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] .
to avoid pressure from politicians and others .
到 避免 压力 从 政治家 和 其他的 .
为了避免来自政界人士和其他方面的压力。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] ,
The aim is also to ensure respect for the volunteers ,
这 目的 是 还 到 确保 尊重 为了 这 志愿者 ,
目的还在于确保志愿者受到尊重。

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [nɒt][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdʒ] [bʌt; bət]
who can be confident their work will be used not just for decades but
WHO 能 是 自信的 他们的 工作 将要 是 用过的 不是 只是 为了 几十年 但
[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəɪz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

他们可以确信，他们的作品不仅会在几十年内被使用，而且会在几个世纪内被使用。

[ˌvɒlən'tiəz] [kæn; kən] ['netwɜ:k] [θru:] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts] , ['wi:kli] [ɔ:(r)] ['mʌnθli] ['nu:z,letəz] ,
Volunteers can network through mailing lists , weekly or monthly newsletters ,
志愿者 能 网络 通过 邮寄 列表 , 每周 或者 月度 新闻简报 ,
[dɪ'skʌl(ə)n] ['lɪsts] , [fɔ:ʊəmz][ænd; ənd]['wɪkɪz] .
discussion lists , forums and wikis .
讨论 列表 , 论坛 和 维基 .

志愿者可以通过邮件列表、每周或每月的新闻简报、讨论列表、论坛和维基等方式建立联系。

[doʊ'neiʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] ['ɪkwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['məʊstli] [kəm'pjʊ:təz] , [s'kæənəz]
Donations are used to buy equipment and supplies , mostly computers , scanners
捐款 是 用过的 到 买 设备 和 补给品 , 大多 计算机 , 扫描仪
[ænd; ənd][blæŋk][,si:'di:'ɛs][ænd; ənd][,di:vi:'di:z] .
and blank CDs and DVDs .
和 空白的 CD 和 DVD .

捐款用于购买设备和用品，主要是电脑、扫描仪和空白 CD 和 DVD。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] (['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['lɪtərəri] ['ɑ:kaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n])
Founded in 2000 , the PGLAF (Project Gutenberg Literary Archive Foundation)
创立 在 - , 这 PGLAF (项目 古腾堡 文学 档案 基础)
[hæz; həz]['əʊnli] [θri:] [pɑ:t] - [taɪm] [ɪm'plɔɪ:z] .
has only three part - time employees .
有 仅有的 三 部分 - 时间 雇员 .

古腾堡计划文学档案馆基金会 (PGLAF) 成立于 2000 年，只有三名兼职员工。

[mɔ:(r)][dʒen(ə)rəli] , ['maɪk(ə)l] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)]['kredit][æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]
More generally , Michael Hart should be given more credit as the inventor of
更多的 一般来说 , 迈克尔 哈特 应该 是 给定 更多的 信用 作为 这 发明者 的
[ðə; ði] [ɪ,lek'trɒnɪk] [bʊk] (['i:bʊk]) .
the electronic book (ebook) .
这 电子的 书 (电子书) .

更广泛地说，迈克尔·哈特应该被赋予更多荣誉，因为他是电子书的发明者。

[ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['i:bʊk] [ɪn][ɪts] [etɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
If we consider the ebook in its etymological sense — that is to say a book that
如果 我们 考虑 这 电子书 在 它是 词源学 感觉 — 那 是 到 说 一个 书 那
[hæz; həz] [bi:n] ['dɪdʒɪtaɪzd][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪ,lek'trɒnɪk] [faɪl] — [,aɪ'ti:]
has been digitized to be distributed as an electronic file — it
有 到过 数字化 到 是 分布式 作为 一个 电子的 文件 — 它
[wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
was born with Project Gutenberg in July 1971 .
曾是 出生 和 项目 古腾堡 在 七月 - .

如果我们从词源学意义上考虑电子书——也就是说，指被数字化并以电子文件形式分发的书籍——它诞生于 1971 年 7 月的古腾堡计划。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌmfətɪŋ] [pə'tɜ:nəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['bɜ:ntʃɪŋ] [ɪn]
This is a much more comforting paternity than the various commercial launchings in
这 是 一个 很多 更多的 令人感到安慰 亲子鉴定 比 这 各种各样的 商业的 发射 在
[prə'praɪət(ə)ri][fɔ:mæts] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði] ['ɜ:li] 2000s .
proprietary formats that peppered the early 2000s .
所有权 格式 那 胡椒 这 早期的 2000s .

与 2000 年代初期各种采用专有格式的商业产品相比，这种父子关系要令人感到安心得多。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɜːm] " [ˈiːbʊk] " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məˈnɒpəli][ɒv; əv][ˈæməzən]
There is no reason for the term "ebook" to be the monopoly of Amazon
那里 是 不 原因 为了 这 学期 " 电子书 " 到 是 这 垄断 的 亚马逊
,
.
.

“电子书”一词没有理由被亚马逊垄断。

[baːnz] & [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈdʒɛm, stɑːr] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] .
Barnes & Noble , Gemstar , and others .
巴恩斯 & 高贵 , 宝石星 , 和 其他的 .

Barnes & Noble、Gemstar 等。

[ðə; ði][nɒn] - [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈiːbʊk] [ɪz][ə; eɪ][fʊl] [ˈiːbʊk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] " [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
The non - commercial ebook is a full ebook , and not a " poor " version ,
这 非 - 商业的 电子书 是 一个 满的 电子书 , 和 不是 一个 " 贫穷的 " 版本 ,
这本非商业电子书是完整版电子书, 并非“劣质”版本。

[dʒʌst][æz; əz][nɒn] - [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈrʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈfʊli] - [fledʒd] [wei][ɒv; əv] [ˈrʌblɪʃɪŋ]
just as non - commercial electronic publishing is a fully - fledged way of publishing
只是 作为 非 - 商业的 电子的 出版 是 一个 完全 - 羽翼丰满 方式 的 出版
,
.
.

正如非商业性电子出版是一种成熟的出版方式一样，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈrʌblɪʃɪŋ] .
and is as valuable as commercial electronic publishing .
和 是 作为 有价值的 作为 商业的 电子的 出版 .

它的价值与商业电子出版一样高。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][iːtɛksts] — [ðə; ði][tɜːm] [juːst] [əˈrɪdʒənəli] — [hæv; həv] [biːn] [ˈriːneɪmd]
Project Gutenberg etexts — the term used originally — have been renamed
项目 古腾堡 电子文本 — 这 学期 用过的 起初 — 有 到过 更名
[ˈiːbʊks] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [tɜːmˈnɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði][fiːld] .
ebooks , to use the recent terminology in the field .
电子书 , 到 使用 这 最近的 术语 在 这 场地 .

古腾堡计划电子文本——最初使用的术语——已经更名为电子书，这是该领域最新的术语。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ,
In July 1971 ,
在 七月 - ,

1971年7月，

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] 5K [faɪl][tuː; tə] - [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
sending a 5K file to 100 people would have crashed the network of the time .
发送 一个 5K 文件 到 - 人们 会 有 崩溃了 这 网络 的 这 时间 .

在当时，向 100 个人发送 5K 文件会导致网络崩溃。

[ɪn][nəʊˈvembə(r)] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][kʊd; kəd][pəʊst][ðə; ði] - [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] "
In November 2002 , Project Gutenberg could post the 75 files of the "
在 十一月 - , 项目 古腾堡 可以 邮政 这 - 文件 的 这 "
[ˈhjuːmən][ˈdʒiːnəʊm][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] " ,
Human Genome Project " ,
人类 基因组 项目 " ,

2002年11月，古腾堡计划得以发布“人类基因组计划”的75个文件。

[wɪð] [faɪlz][ɒv; əv] [dˈʌzənz] [ɔː(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈmegəbaɪts] ,
with files of dozens or hundreds of megabytes ,
和 文件 的 几十个 或者 数百 的 兆字节 ,

文件大小达数十或数百兆字节，

[ˈɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ɪts][ɪˈni](ə)l] [rɪˈliːs] [ɪn] [ˈfebruəri] - [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm][ˈpʌblɪk] [dəˈmeɪn] .
shortly after its initial release in February 2001 as a work from public domain .
不久 后 它是 最初的 发布 在 二月 - 作为 一个 工作 从 民众 领域 .

该作品于 2001 年 2 月首次以公有领域作品的形式发行后不久便发行。

[ɪn] - , [ə; eɪ][kəmˈpjʊːtə(r)][hɑːd] [dɪsk] [ˈkɒstɪŋ] [ˌjuː ˈes] \$140 [kʊd; kəd] [pəˈtenʃəli] [həʊld][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
In 2004 , a computer hard disk costing US \$140 could potentially hold the entire
在 - , 一个 电脑 难的 磁盘 成本 我们 \$140 可以 可能 抓住 这 全部的
[ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] .
Library of Congress .
图书馆 的 国会 .

2004 年，一块售价 140 美元的电脑硬盘理论上可以容纳整个美国国会图书馆的馆藏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɪˈəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌjuː es ˈbiː] [draɪv] —
And we probably are only a few years away from a USB drive —
和 我们 大概 是 仅有的 一个 很少 年 离开 从 一个 USB 驾驶 —
[ɔː(r)][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [ˈstɔːrɪdʒ] [dɪsk] — [ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈplænɪt]
or an equivalent storage disk — capable of holding all the books on our planet
或者 一个 相等的 贮存 磁盘 — 有能力的 的 保持 全部 这 图书 在 我们的 行星
.
:
.

我们可能只需几年时间就能拥有一个可以存储地球上所有书籍的U盘——或者类似的存储磁盘。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˈdɒkjʊmənts][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][tekst] ?
What about documents other than text ?
什么 关于 文件 其他 比 文本 ?

那么除了文本以外的其他文档呢？

[ɪn][sepˈtembə(r)] - , [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)ŋ,bɜːg] [lɔːntʃt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)ŋ,bɜːg]
In September 2003 , Project Gutenberg launched Project Gutenberg
在 九月 - , 项目 古腾堡 发射 项目 古腾堡
[ˈɔːdiəʊ] [ɪˈbʊks] , [wɪð] [ˈhjuːmən] - [riːd] [ɪˈbʊks] .
Audio eBooks , with human - read ebooks .
声音的 电子书 , 和 人类 - 读 电子书 .

2003 年 9 月，古腾堡计划推出了古腾堡有声电子书，其中包含真人朗读的电子书。

[kəmˈpjʊːtə(r)] - [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [ɪˈbʊks] [ɑː(r); ə(r)] " [kənˈvɜːtɪd] " [wen] [rɪˈkwestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Computer - generated ebooks are " converted " when requested from the
电脑 - 生成的 电子书 是 " 转换 " 什么时候 请求 从 这
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [faɪlz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [kəˈlekʃn] .
existing electronic files in the main collections .
现存的 电子的 文件 在 这 主要的 收藏 .

计算机生成的电子书是根据主馆藏中现有的电子文件，在用户请求时“转换”而来的。

[vɔɪs] - [ˈæktɪveɪtɪd] [rɪˈkwests] [wɪl] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
Voice - activated requests will be possible in the future .
噪音 - 活性 请求 将要 是 可能的 在 这 未来 .

未来将可以实现语音控制请求。

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ˈmjuːzɪk][ˈsʌbˌprɑːdʒekt] [kənˈteɪnz] [ˈdɪdʒɪtaɪzd][ˈmjuːzɪk]
Launched at the same time , the Sheet Music Subproject contains digitized music
发射 在 这 相同的时间 , 这 床单 音乐 子项目 包含 数字化 音乐
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

与此同步推出的乐谱子项目包含数字化乐谱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmjuːzɪk] [rɪˈkɔːdɪŋz] .
as well as a few music recordings .
作为 出色地 作为 一个 很少 音乐 录音 .

以及一些音乐录音。

[sʌm; səm] [stɪl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)] .
Some still pictures and moving pictures are also available .

一些 仍然 图片 和 移动 图片 是 还 可用的 .

这里还有一些静态图片和动态图片。

[ðɪːz] [kə'lekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
These collections should take off in the future .

这些 收藏 应该 拿 离开 在 这 未来 .

这些系列产品未来应该会大受欢迎。

[bʌt; bət][ˈdɪdʒɪtaɪzɪŋ] [bʊks] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][praɪ'brəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][dɪ'mɑːnd] ,
But digitizing books remains the priority , and there is a big demand ,

但 数字化 图书 遗迹 这 优先事项 , 和 那里 是 一个 大的 要求 ,

但书籍数字化仍然是当务之急, 而且需求量很大。

[æz; əz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] ['daʊn'ləʊdɪd] ['evri]
as confirmed by the tens of thousands of books that are downloaded every
作为 确认的 经过 这 十 的 数千 的 图书 那 是 下载 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

每天数以万计的图书下载量证实了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For example , on July 31 , 2005 , there were 37 , 532 downloads for the
为了 例子 , 在 七月 - , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

例如, 2005年7月31日当天, 下载量为37532次。

- , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌn] , - , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
243 , 808 downloads for the week , and 1 , 154 , 765 downloads for the
- , - 下载 为了 这 星期 , 和 1 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 243,808 次, 本月下载量为 1,154,765 次。

[ɒn] [meɪ] [saɪks] , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , - ,
On May 6 , 2007 , there were 89 , 841 downloads for the day , 697 ,
在 可能 6 , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天 , - ,

2007年5月6日, 当天下载量为89,841次, 697次。

- [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː'tuː] , - , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
818 downloads for the week , and 2 , 995 , 436 downloads for the
- 下载 为了 这 星期 , 和 2 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 818 次, 本月下载量为 2,995,436 次。

[ɒn] [meɪ] [eɪt] , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'ləʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , - ,
On May 8 , 2008 , there were 115 , 138 downloads for the day , 714 ,
在 可能 8 , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这 天 , - ,

2008年5月8日, 当天下载量为115,138次, 714次。

- [ˌdaʊnˈloʊdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][θriː] , - , - [ˌdaʊnˈloʊdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
323 downloads for the week , and 3 , 055 , 327 downloads for the
- 下载 为了 这 星期 , 和 3 , - , - 下载 为了 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

本周下载量为 323 次，本月下载量为 3,055,327 次。

[ðɪːz] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdaʊnˈloʊdʒ] [frɒm; frəm] - . [ɔːg] ([æt; ət][juːnɪˈvɜːsəti][pɒv; əv] [nɔːθ]
These numbers are the downloads from ibiblio . org (at University of North
这些 数字 是 这 下载 从 - . 组织 (在 大学 的 北
[ˌkærəˈlaɪnə] , [ˈtʃæp(ə)l] [hɪl]) ,
Carolina , Chapel Hill) ,
卡罗莱纳 , 教堂 爬坡道) ,

这些数字是来自 ibiblio.org（北卡罗来纳大学教堂山分校）的下载量，

[ðə; ði][meɪn] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [saɪt] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][ˈhoʊsts][ðə; ði] [ˈwebsaɪt] [ˈguːt(ə)n,bɜːg] . [ɔːg] .
the main distribution site , which also hosts the website gutenberg . org .
这 主要的 分配 地点 , 哪个 还 主持人 这 网站 古腾堡 . 组织 .

主要的分发站点，同时也是网站 gutenberg.org 的托管站点。

[ðə; ði] [ˈɪntənət] [ˈɑːkaɪv] [ɪz][ðə; ði] [ˈbækʌp] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [saɪt][ænd; ənd][prəˈvaɪdʒ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dɪsk] [speɪs]
The Internet Archive is the backup distribution site and provides unlimited disk space
这 互联网 档案 是 这 备份 分配 地点 和 提供 无限 磁盘 空间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪŋ] .
for storage and processing .
为了 贮存 和 加工 .

互联网档案馆是备份分发站点，提供无限的磁盘空间用于存储和处理。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][hæz; hæz] - [ˈmɪrə(r)][saɪts][ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ɪz] [siːkɪŋ]
Project Gutenberg has 40 mirror sites in many countries and is seeking
项目 古腾堡 有 - 镜子 网站 在 许多 国家 和 是 寻求
[njuː] [wʌnz] .
new ones .
新的 一个 .

古腾堡计划在许多国家拥有 40 个镜像站点，并正在寻找新的镜像站点。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ðə; ði][juːz][pɒv; əv] P2P [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeərɪŋ] [ɪts] [bʊks] .
It also encourages the use of P2P for sharing its books .
它 还 鼓励 这 使用 的 P2P 为了 分享 它是 图书 .

它还鼓励使用 P2P 来分享其书籍。

[ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [tʃuːz] [ˈiːbʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [tɒp] - " ,
People can also choose ebooks from the " Top 100 " ,
人们 能 还 选择 电子书 从 这 " 顶部 - " ,

人们还可以从“前100名”电子书中选择。

[aɪ] . [ɪː] . [ðə; ði][tɒp] - [ˈiːbʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] - [ˈɔːθəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
i . e . the top 100 ebooks and the top 100 authors for the previous day ,
我 . e . 这 顶部 - 电子书 和 这 顶部 - 作者 为了 这 以前的 天 ,

例如，前一天最畅销的100本电子书和最畅销的100位作者。

[ðə; ði][lɑːst][ˈseɪvən] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] - [deɪz] .
the last 7 days and the last 30 days .
这 最后的 7 天 和 这 最后的 - 天 .

最近7天和最近30天。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] [ˈiːbʊks] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][help] [brɪdʒ] [ðə; ði] " [ˈdɪdʒɪt(ə)l][dɪˈvaɪd] " .
Project Gutenberg ebooks can also help bridge the " digital divide " .
项目 古腾堡 电子书 能 还 帮助 桥 这 " 数字的 划分 " .

古腾堡计划电子书还可以帮助弥合“数字鸿沟”。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɒn][æn; ən][ˌaʊtˈdeɪtɪd][kəmˈpjʊːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd][ˌpiː diː ˈeɪ]
They can be read on an outdated computer or a second - hand PDA
他们 能 是 读 在 一个 过时的 电脑 或者 一个 第二 - 手 掌上电脑
[ˈkɒstɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [dˈbləz] .
costing just a few dollars .
成本 只是 一个 很少 美元 .

即使是老旧的电脑或几美元的二手掌上电脑也能阅读它们。

[ˈsəʊlə(r)] - [ˈpaʊəd] [ˌpiːˈdiːˈeɪz][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [səˈluːʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈməʊt] [ˈriːdʒənz] .
Solar - powered PDAs offer a good solution in remote regions .
太阳的 - 动力 掌上电脑 提供 一个 好的 解决方案 在 偏僻的 地区 .

太阳能掌上电脑是偏远地区的理想解决方案。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [məˈʃiːn] [trænzˈleɪ(ə)n][ˈsɒftweə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði] [bʊks]
It is hoped machine translation software will be able to convert the books
它 是 希望 机器 翻译 软件 将要 是 有能力的 到 转变 这 图书
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
from one to another of 100 languages .
从 一 到 其他 的 - 语言 .

希望机器翻译软件能够将这些书籍从一种语言翻译成另一种语言，支持 100 种语言。

[ɪn][ten] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ([ˈɔːɡəst] -) ,
In ten years from now (August 2009) ,
在 十 年 从 现在 (八月 -) ,

十年后（2009年8月），

[məˈʃiːn] [trænzˈleɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][dʒʌdʒd] - % [sætɪsˈfæktəri] — [rɪˈsɜːtɪ] [ɪz] [ˈæktɪv] [ɒn] [ðæt] [frʌnt]
machine translation may be judged 99 % satisfactory — research is active on that front
机器 翻译 可能 是 评判 - % 令人满意的 — 研究 是 积极的 在 那 正面
— [əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈklæsɪks][ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
— allowing for the reading of literary classics in a choice of many languages
— 允许 为了 这 阅读 的 文学 经典 在 一个 选择 的 许多 语言
.
:
.

机器翻译的满意度可能达到 99%——这方面的研究正在积极进行——这使得人们可以选择多种语言来阅读文学经典。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [kəmˈbaɪnɪŋ] [trænzˈleɪ(ə)n][ˈsɒftweə(r)][ænd; ənd]
Project Gutenberg is also interested in combining translation software and
项目 古腾堡 是 还 感兴趣的 在 结合 翻译 软件 和
[ˈhjuːmən] [trænzˈleɪtəz] ,
human translators ,
人类 译者 ,

古腾堡计划也对将翻译软件和人工翻译相结合感兴趣。

[ˈsʌmwɒt] [æz; əz][əʊ siː ˈɑː(r)][ˈsɒftweə(r)][ɪz] [naʊ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈpruːfriːdə(r)] .
somewhat as OCR software is now combined with the work of proofreaders .
有些 作为 OCR 软件 是 现在 合并 和 这 工作 的 校对员 .

某种程度上，OCR软件现在与校对员的工作相结合了。

- [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)n,bɜːg] ,
38 years after the beginning of Project Gutenberg ,
- 年 后 这 开始 的 项目 古腾堡 ,

古腾堡计划启动38年后，

[ˈmaɪk(ə)l] [hɑːt] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːkəˈhɒlɪk] [huː] [hæz; həz][dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf]
Michael Hart describes himself as a workaholic who has devoted his entire life
迈克尔 哈特 描述 他自己 作为 一个 工作狂 WHO 有 奉献 他的 全部 的生活
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
to his project .
到 他的 项目 .

迈克尔·哈特自称是个工作狂，他毕生致力于自己的项目。

[hi:; hi] [kən'sidə] [hɪm'self][ə; eɪ][præg'mætɪk][ænd; ənd] [fɑ:'saɪtɪd] ['æltruɪst] .
He considers himself a pragmatic and farsighted altruist .

他 考虑 他自己 一个 务实 和 睿智 利他主义者 .

他认为自己是一个务实且有远见的利他主义者。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][nʌt][bʌt; bət][naʊ][hi:; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] .
For years he was regarded as a nut but now he is respected .

为了 年 他 曾是 认为 作为 一个 坚果 但 现在 他 是 受人尊敬 .

多年来他一直被视为怪人，但现在他却备受尊敬。

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θru:] ['fri:li] - [ə'veɪləb(ə)l] ['i:bʊks] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi]
He wants to change the world through freely - available ebooks that can be

他 想要 到 改变 这 世界 通过 自由 - 可用的 电子书 那 能 是

[ju:st][ænd; ənd] ['kɒpɪd] ['endləsli] ,
used and copied endlessly ,

用过的 和 复制 不休 ,

他希望通过可以无限次使用和复制的免费电子书来改变世界。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [æt; ət]['mɪnɪm(ə)l][kɒst] .
and reading and culture for everyone at minimal cost .

和 阅读 和 文化 为了 每个人 在 最低限度 成本 .

让每个人都能以最低成本享受阅读和文化。

[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rgz] ['mɪ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi]['stertɪd][ɪn] [eɪt] [wɜ:dz] : " [tu:; tə]
Project Gutenberg's mission can be stated in eight words : " To

项目 古腾堡的 使命 能 是 声明 在 八 字 : " 到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪstrɪ'bju:ʃn] [pʊ; əv] ['i:bʊks] ,
encourage the creation and distribution of ebooks ,

鼓励 这 创建 和 分配 的 电子书 ,

古腾堡计划的使命可以用八个字概括：“鼓励电子书的创作和传播，

" [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] , [waɪl] ['ɪmplɪmentɪŋ; 'ɪmpləmentɪŋ] [nju:]
" by everybody , and by every possible means , while implementing new

" 经过 大家 , 和 经过 每一个 可能的 方法 , 尽管 实施 新的

[aɪ'diəz] , [nju:] ['meθədz] [ænd; ənd] [nju:] ['sɒftweə(r)] .
ideas , new methods and new software .

想法 , 新的 方法 和 新的 软件 .

“通过每个人，并采取一切可能的方式，同时实施新的想法、新的方法和新软件。”

['kɒpɪraɪt] ([si:]) -
Copyright (C) 2009
版权 (C) -

版权所有 (C) 2009

[mə'ri:] ['li:bɜ:rt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

[end][pʊ; əv][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rgz][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:t(ə)n, bɜ:g] (- - -) , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Project Gutenberg (1971 - 2009) , by

结尾 的 项目 古腾堡的 项目 古腾堡 (- - -) , 经过

[mə'ri:] ['li:bɜ:rt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

古腾堡计划的终结（1971-2009），作者：玛丽·勒贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

